ሥርዓተ ቅዳሴ



(ሰኑይ ሰሉስ ሐሙስ)

- <u>ሕዝብ፡</u> እምነ በሃ ቅድስት ቤተ ክርስቲያን ሥርጉት አረፋቲሃ ወስእልት በዕንቈ ጳዝዮን እምነ በሃ ፡ቅድስት ቤተክርስቲያን (፪-፫፫)።
- ሰላም ነዓኺ ይኹን ኣዴና ቅድስት ቤተ ክርስቲያን፡ መናድቕኪ ብዕንቊ ጳዝዮን ዝተሠርገወ፡ ሰላም ነዓኺ ይኹን ኣዴና ቅድስት ቤተ ክርስቲያን።
- Frieden sei mit Euch, unserer Mutter, O ehrenhafte Kirche. Deine Wände sollen mit dem Topas bestickt sein.

  Frieden mit Euch, Mutter, O ehrenhafte Kirche.

(ሮብዕ ዓርቢ ቀዳም)

- መስቀል አብርሃ በከዋክብት አሠርገው ሰማየ፡ እምኩሉሰ ፀሐየ አርአየ። መስቀል አብርሃ በከዋክብት አሠርገው ሰማየ።(፪-፫፬)
- መስቀል አብርሀ፡ ብከዋኽብቲ ሰማይ አሠርገው፡ ካብ ኩሉ ድማ ፀሓይ አርአየ። መስቀል አብርሀ፡ ብከዋኽብቲ ሰማይ አሠርገው።
- Es glänzte das Kreuz und ließ den Himmel bestickt sein mit Sternen. Auf allen ist sichtbar die Sonne. Es glänzte das Kreuz und ließ den Himmel bestickt sein mit Sternen.

(ሰንበት)

- ኩሉ ዘገብራ ለጽድቅ ጻድቅ ውእቱ ወዘያከብር ሰንበተ። ኢይበል ፈላሲ ዘገብአ ኀበ እግዚአብሔር ይፈልጠኒኑ እምሕዝቡ ኩሉ ፡ዘገ፡ ለጽ፡ ጻድ፡ ው፡ ወዘ፡ ሰን።(፪-፳፭)
- ጽድቂ ዚሰርሕ፡ ሰንበት ዜኽብር ኩሉ ሰብ ጻድቕ እዩ፡ ናብ ኣምልኾ እግዚኣብሔር ዚኣተወ፡ ካብ ምእመናን ኪፈልየኒ እዩ ኣይበል፡ ጽድቂ ዚሰርሕ፡ ሰንበት ዜኽብር ኩሉ ሰብ ጻድቕ እዩ።
- Gesegnet ist der, der Segenstaten tut und den Sabbat ehrt. Lass ihn nicht fürchten, aus der Menge ausgeschlossen zu werden, wenn er in die Gottesanbetung eintritt. Gesegnet ist der, der Segenstaten tut und den Sabbat ehrt.

- ሕዝብ፣ ሃሌ ሉያ! እመቦ ብእሲ እምእመናን ዘቦአ ቤተ ክርስቲያን፣ በጊዜ ቅዳሴ ወኢሰምዐ መጻሕፍተ ቅዱሳተ ወኢተዐገሠ እስከ ይፈጽሙ ጸሎተ ቅዳሴ(፫-፫)

- ሃሌ ሉያ ኣብ ጊዜ ቅዳሴ ካብ ምእመናን ናብ ቤተ ክርስቲያን ዝኣተወ እንተሎ፡ ቅዱሳት መጻሕፍቲ እንተዘይሰምዐ፡ ጸሎት ቅዳሴ ክሳዕ ዚፍጸም ከኣ እንተዘይተዓገሠ፡

- Halleluja! Wenn es irgendjemanden unter den Gläubigen geben sollte, der in die Kirche trat zur Zeit der Messe und nicht die Heiligen Schriften hörte und nicht wartete, bis das Gebet der Messe beendet ist, und nicht die Heilige Kommunion empfing, so soll er aus der Kirche vertrieben werden.

- ወኢተመጠወ እምቍርባን ይሰደድ እምቤተ ክርስቲያን እስመ አማሰነ ሕገ-እግዚአብሔር ወአሰተሐቀረ ቁመተ ቅድመ ንጉሥ ሰማያዊ፤ (፫-፫)

- ካብ ቁርባንውን እንተ ዘይተቐበለ፡ ሕጊ እግዚአብሔር ኣፍሪሱ እዩ እሞ፡ ኣብ ቅድሚ እቲ ንጉሥ ሥጋን መንፈስን ዝኾነ ሰማያዊ ንጉሥ፡ ሙቐሙ ኣቃሊሉ እዩ።

- Weil er das Gesetz Gottes verletzt hat und es verschmähte, vor den himmlischen König zu treten,

- ንጉሠ ሥጋ ወመንፈስ፣ ከመዝ መሐሩነ ሐዋርያት በአብጥሊሶሙ። (፫-፫)

- ሐዋርያት ከኣ ብሲኖዶሶም ከምዚ ኢሎም ስለ ዝመሃሩና፣ ካብ ቤተ ክርስቲያን ይፈለ።

- Den, König von Leib und Geist. Das haben die Apostel in ihren Schriften gelehrt.

- ሃሌ ሉያ ዮሴፍ ወኒቆዲሞስ ገነዝዎ ለኢየሱስ በሰንዱናት ለዘተንሥአ እሙታን በመንክር ኪን። (፫ ጊዜ ይበሉ)

- ሃሌ ሉያ ዮሴፍን ኒቆዲሞስን ነቲ ብዘደንቕ ጥበብ ካብ ሙታን ዝተንሥአ ኢየሱስ ብበፍታ ገነዝዎ ይበሉ።

- Halleluiah, Joseph und Nikodemus mit Leinentücher gewickelt Jesus von den Toten auf wundersame Weise gestiegen.

- <u>ብሕብረት፡</u> አንቲ ውእቱ መሶበ ወርቅ ንጹህ እንተ ውስቴታ መና ኅቡዕ ኅብስት ዘወረደ እምሰማያት ወህቤ ሕይወት ለኵሉ ዓለም (፫-፵)

- ንኵሉ ዓለም ሕይወት ዚህብ ካብ ሰማይ ዝወረደ ኅቡእ መና ኅብስቲ ኣብ ውሽጣ ዘለዋ መሶብ ወርቂ ንስኺ ኢኺ።

- Du bist das Gefäß von reinem Gold, worin verborgen ist das Manna, das Brot, welches kam vom Himmel herunter, um Leben zu geben der ganzen Welt.

- **ካህን፡-** ጸልዩ አበውየ ወአኀውየ ላዕሌየ ወላዕለ ዝንቱ መሥዋዕት። (፫-፳፪)

- አቦታተይን አኀዋተይን እምንታይን ምእንቲ እዚ መሥዋዕቲ እዝን ጸልዩ።

- **Priest:** **Betet für mich meine Väter und meine Brüder**

- **<u>ካህን፡</u>** አሐዱ አብ ቅዱስ ፡ አሐዱ ወልድ ቅዱስ፡ አሐዱ ውእቱ መንፈስ ቅዱስ።(፫-፳፯)
- ሐደ አብ ቅዱስ እዩ፡ ሐደ ወልድ ቅዱስ እዩ፡ ሐደ መንፈስ ቅዱስውን ቅዱስ እዩ።
- **<u>Priest</u>**:- Einer ist der Heilige Vater , einer ist der Heilige Sohn, einer ist der Heilige Geist.

- **<u>ህዝብ፡-</u> በአማን አብ ቅዱስ፡ በአማን ወልድ ቅዱስ፡ በአማን ውእቱ መንፈስ ቅዱስ።** (፫- ፳፯)

- **ብሐቂ አብ ቅዱስ እዩ፡ ብሐቂ ወልድ ቅዱስ እዩ፡ ብሐቂ መንፈስ ቅዱስ ቅዱስ እዩ።**

- Wahrlich, der Vater ist heilig, wahrlich der Sohn ist heilig, wahrlich der Heilige Geist ist heilig.

- **<u>ካህን</u>፡- ሰብሕዎ ለእግዚአብሔር ኵልክሙ አሕዛብ።(፻-፻፶)**

- **ንእግዚአብሔር ኵልኹም ኣመስግንዎ፡**

- Lobt den Herrn, alle Heiden.

- **ሕዝብ፡-** ወይሴብሕዎ ኵሎሙ ሕዝብ።(፻-፷፯)
- ኵሎም ሕዝቢውን ንእግዚኣብሔር የመስግንዎ።
- Und preiset Ihn, alle Völker
- **ካህን፡** እስመ ጸንዐት ምሕረቱ ላዕሌነ
- ምሕረቱ ኣባና ስለ ዝጸንዐት።
- Denn seine Gnade waltet über uns

- **<u>ሕዝብ፡-</u> ጽድቁሰ ለእግዚኣብሔር ይሄሉ ለዓለም።**(፫-፳፭)

- **ጽድቂ እግዚኣብሔርሲ ንዘልዓለም ይነብር።**

- Und die Wahrheit des währet ewiglich.

- **ካህን፡-** ስብሐት ለአብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ።(፫-፳፱)
- ንአብን ንወልድን ንመንፈስ ቅዱስን ምስጋና።
- Priest:- Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist,

ሕዝብ፡- ከምኡ ይበሉ

- ካህን ፡- ይእዜኒ ወዘልፈኒ ወለዓለመ ዓለም አሜን ሃሌ ሉያ። (፫-፳፬-፪)
- ንዘልዓለም ዓለም ኣሜን ሃሌ ሉያ።
- **Priest**:- jetzt und immerdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit, Amen.

ሕዝብ፡- (ከምኡ ይበሉ)

- ይበል ዲያቆን፣ ተንስኡ ለጸሎት።
- ይበል ዲያቆን፣ ተንስኡ ለጸሎት።
- Deacon:- Erhebt euch zum Gebet

- **ይበል ሕዝብ**፣ - እግዚኦ ተሣሃለነ።
- **ይበል ሕዝብ**፣ ኦ ጎይታ ይቕረ በለልና።
- **Menschen**: Herr, erbarme dich über uns

- **ካህን ፡ ሰላም ለኵልክሙ።**(፫-፴)
- ሰላም ንኹልኹም ይኹን።
- **Priest**:- Der Friede sei mit euch allen
- ሕዝብ፡- ምስለ መንፈስከ
- ምስ መንፈስካ።
- Menschen: Und mit deinem Geist

ናይ ቅዱስ ባስልዮስ ናይ ምስጋና ጸሎት ብዘማ**ነአኩዶ**

- ***ካህን*** ፦ ሠናይ ነገር ንዝገበረልና ይቕረ በሃሊ እግዚኣብሔር... (፫-፴፩)
- ***Priest:-*** Wir sagen Dank unserem Wohltäter, dem barmherzigen Gott, Vater unseres Herrn und Gottes und Erlösers Jesus Christus Danke: weil Er uns bedeckte und uns beistand, Er bewahrte uns und führte uns herbei und nahm uns zu Sich auf, Er verteidigte uns und stärkte uns und erhielt uns bis zu dieser Stunde Lasst uns darum zu ihm beten, dass der Allmächtige Herr, unsere Gott uns an diesem Tag bewahre und alle Tage im Frieden.
- ***ይበሉ ዲያቆን*** ጸልዩ።
- ***Deacon***: Betet

- **ዲያቆን፡-** ጎሡ ወአስተብቍዑ ከመ ይምሐረነ እግዚአብሔር ወይሣህል ላዕሌነ፡ ወይትወከፍ ጸሎተ ወስእለተ እምነ ቅዱሳኒሁ ...(፫-፴፭)
- እግዚአብሔር ምእንቲ ኪምሕረናን ይቐረ ኪብለልናን፡ ኵሉ ጊዜ ብሠናይ ግብሪ ምእንታና ጸሎትን ልማኖንውን ካብ ቅዱሳኑ ኪቕበል።
- ***Deacon***:- Bittet und erfleht, dass das der Herr sich über uns erbarme und uns gnädig sei

- በእንቲአነ በዘይሜኒ ኵሎ ጊዜ ይረስየነ ድልዋነ ከመ ንንሣእ እምኵታፌ ምሥጢር ቡሩክ ወይሥረይ ለነ ኃጣውኢነ። (፫-፴፭)
- ካብዚ ቡሩኽ ምሥጢር ብሓድነት ንምቕባል ብቑዓት ኪገብረናን ኃጢኣትና ኪሰርየልናን ድለዩን ለምኑን።

- ሕዝብ፡- ኪርያላይሶን። (፫-፴፮)
- People: Kyrie eleison. (3-36)
- ካህን፡ በእንተ ዘንቱ ንስእለከ ወነኀሥሥ እምነ ጊሩትከ አ መፍቅሬ ሰብእ ሃበነ ከም ንፈጽም ዛተ ዕለተ ቅድስተ ኩሎ መዋዕለ ሕይወትነ... (፫-፴፯)
- አ መፍቀሪ ሰብ ስለዚ ንልምነካ ኣሎና፡ ነዛ ቅድስቲ ዕለት እዚኣን ኩሉ ዘመን ሕይወትናን ነኣኻ ብምፍራሕ ብፍጹም ሰላም ክንፍጽም ሃበና። ... (3-37)

- **ንፍቅ ዲያቆን፡ ተንሥኡ ለጸሎት። (፫-፵)**
- ንጸሎት ተንሥኡ
- **Sub Deacon:-** Erhebt euch zum Gebet..

- **ሕዝብ፡-** እግዚኦ ተሣሀለነ።
- ኦ ጐይታ ይቕረ በለልና
- **Menschen**: Herr, erbarme dich über uns

- **ንፍቅ ካህን :- ሰላም ለኵልሙ።(፫-፵)**
- **ሰላም ንኹልኹም ይኹን።**
- **Priest** :- Der Friede sei mit euch allen.

- **ሕዝብ:- ምስለ መንፈስከ።**
- **ምስ መንፈስካ**
- **Menschen**: Und mit deinem Geist

- ንፍቅ ዲያቆን፡- ጸልዩ በእንተ እለ ያበውኡ መባአ። (ቍ-፶፪)
- ምእንቲ እቶም መባእ ዘቕርቡ ጸልዩ።
- Deacon:- Betet für die, die eine Opfergabe bringen.

- **ሕዝብ፡-** ተወከፍ መባአሙ ለአጎው ወተወከፍ መባአን ለአጎት ለነኒ ተወከፍ መባአነ

።(፫-፵፫)

- ነጎዋትና መባአም ተቐበል፡ ንኢታትና መባአን ተቐበል፡ ንኢናውን መባእናን ቍርባናን ተቐበለልና።

- **Menschen**: Nimm an die Opfergabe unserer Brüder, nimm an die Opfergabe unserer Schwestern, und unsere nimm auch an, unsere Opfergabe und unsere Darbringung.

- ዲያቆን ፡- ተንሥኡ ለጸሎት።(ፒ-ሟፒ)
- ንጸሎት ተንሥኡ። (ብትሑት ዜማ)
- Deacon:- Erhebt euch zum Gebet
- ሕዝብ፡-እግዚኦ ተሣሃለነ።
- ኦ ጐይታ ይቕረ በለልና
- Menschen: Herr, erbarme dich über uns

- ካህን :- ሰላም ለኵልሙ። (፫-፴፭)
- ሰላም ንኹልኹም ይኹን።
- Priest :- Der Friede sei mit euch allen
- ሕዝብ፡-ምስለ መንፈስከ።
- ምስ መንፈስካ
- Menschen: Und mit deinem Geist

- ዲያቆን፡- ትእዛዘ አበዊነ ሐዋርያት ኢያንብር ብእሲ ውስተ ልቡ ቂመ ወበቀለ ወቅንአተ ወጽልአ ላዕለ ቢጹ ወላዕለ መኑሂ።

- ትእዛዝ ናይ ኣቦታትና ሓዋርያት፡ ሰብ ኣብ ልዕሊ ብጻዩ፡ ወይ ኣብ ልዕሊ ዝኾነ ይኹን፡ ኣብ ልቡ ቂምን በቀልን ቅንኣትን ጽልእን ኣየሕድር።(፫-፬)

- **Deacon**: Das ist die Ordnung unserer Väter, der Apostel Niemand trage in seinem Herzen Arglist oder Rache oder Neid oder Hass gegenüber seinem Nächsten, oder gegenüber irgendjemand anderen..

- **ዲያቆን፡** ስግዱ ለእግዚአብሔር በፍርሃት። (፫-፶፬)
- ንእግዚአብሔር ብፍርሓት ስገዱ።
- **Deacon:** Betet den Herrn an in Furcht.
- **ሕዝብ፡** ቅድሜከ እግዚኦ ንሰግድ ወንሴብሐከ። (-፶፮)
- ኦ ጐይታ ኣብ ቅድሜኻ ንሰግድን ነመስግነካ።
- **Menschen:** Vor Dir, Herr, beten wir Und Dich verherrlichen wir

ዲያቆን እናጸለየ ሕዝቢ እናተኸተሎ በብምዕራፉ “አሜን ኪርያላይሶን፡” ይበሉ።

- አሜን ኪርያላይሶን እግዚኦ ተሰጎለነ
- አሜን ኦ ጎይታ ብምሕረትካ ይቅረ በለልና

ዕርገተ ዕጣን

- ዲያቆን ፡-ተንሥኡ ለጸሎት። (ፑ-ያፓ፿)
- ንጸሎት ተንሥኡ።
- Deacon:- Erhebt euch zum Gebet
- ሕዝብ፡- እግዚአ ተሣሃለነ።
- አ ጐይታ ይቕረ በለልና
- Menschen: Herr, erbarme dich über uns

- **ካህን ፡- ሰላም ለኩልክሙ። (፫-፻፲፰)**
- **ሰላም ንኹልኹም ይኹን።**
- Priest :- Der Friede sei mit euch allen

- **ሕዝብ፡-ምስለ መንፈስከ።**
- **ምስ መንፈስካ**
- Menschen: Und mit deinem Geist

- ካህን ፡- ንስግድ። (3 ግዜ) (ዮ-ደቿ)
- ንስገድ ። (ዮ ጊዜ)
- Priest:- Lasst uns beten (3 x wiederholen)
- ሕዝብ፡ ለአብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ እንዘ ሠለስቱ አሐዱ። (3 ጊዜ)
- ሠለስተ ከለዉ ሓደ ንዝኾኑንኣብ ንወልድን ንመንፈስ ቅዱስን (3 ግዜ)
- Menschen: Der Vater, der Sohn und der Heilige Geist, dreieinig. (3x wiederholen)

- **ካህን፡-** ሰላም ለኪ።(ፒ-ፀሐ)
- **ሰላም ንኣኺ ይኹን**
- Priest: Friede sei mit dir
- **ሕዝብ፡-** ቅድስት ቤተ ክርስቲያን ማኅደረ መለኮት።
- **ማኅደር መለኮት ዝኾንኪ ቅድስቲ ቤተ ክርስቲያን**
- **Menschen: Heilige Kirche, Wohnung der Gottheit.**

- ካህን፡- ሰአሊ ለነ። (፫-፲፭፭)
- ለምንልና
- **Priest**:- Bitte für uns
- ሕዝብ፡- ድንግል ማርያም ወላዲተ አምላክ።
- ድንግል ማርያም ወላዲተ አምላክ።
- Menschen: Jungfrau Maria, Mutter Gottes ,

- ካህን ፡ አንቲ ውእቱ። (ፖ-ያፀይ)

- ንሰኺ ኢኺ።
- Priest:- du bist:

- **<u>ሕዝብ፡-</u> ማዕጠንት ዘወርቅ እንተ ፆርኪ ፍሕመ እሳት ቡሩክ ዘነስአ እመቅደስ ዘይሠሪ** (ቍ-፻፳፪-፪)

- **ታጢአት ዘሥተስሪ፡ ጌጋ ዚድምስስ፡ ቡሩኽ አሮን ካብ ቤት መቕደስ ዝወሰዳ ጓህሪ ሓዊ ዝፆረት፡ ንስኺ ኢኺ።**

- Menschen: das goldene Weihrauchfass, das die Kohle des Feuers trug, welches die Gesegneten nahmen vom Heiligtum, und welches die Sünde vergibt und dieVerfehlung tilgt,

- ኃጢአተ ወይደመስስ ጌጋየ ዘውእቱ ዘእግዚአብሔር ቃል ዘተሰብአ እምኔኪ ዘአዕረገ ለአቡሁ ርእሶ ዕጣነ ወመሥዋዕተ ሥሙረ። (፫-፬፭፪-፪)
- እዚእውን ካባኺ ዝተወልደ። ርእሱ ሥሙር ዕጣንን መሥዋዕትን ገይሩ ነቡኡ ዘዕረገ፡ ናይ እግዚኣብሔር ቃል እዩ።
- die das Wort Gottes ist, das Mensch wurde durch dich, die du dich dem Vater anbotest als Weihrauch und als ein gnädiges Opfer.

- ንሰግድ ለከ ክርስቶስ ምስለ አቡከ ጌር ሰማያዊ ወመንፈስከ ቅዱስ ማሕየዊ እስመ መጻእከ ወአድኀንከነ። (፫-፻፳፪-፪)
- አ ክርስቶስ፡ መጺእካ ስለ ዘድኃንካና፡ ምስ ጌር ሰማያዊ አቦኻን ምስ መሕወዪ መንፈስ ቅዱስን ንሰግደልካ አሎና።
- **Wir beten dich an, Christus, mit dem himmlischen Vater und Deinem Heiligen Geist, dem Lebensspender, denn Du kamst und rettetest uns.**

- ዲያቆን :- ተንሥኡ ለጸሎት።(፫-፬፭)
- ንጸሎት ተንሥኡ።
- **Deacon**:- **Erhebt euch zum Gebet.**

- ሕዝብ:- እግዚኦ ተሣሃለነ።
- አ ጐይታ ይቕረ በለልና፡
- Menschen: Herr, erbarme dich über uns

- **ካህን ፡-** ሰላም ለኵልክሙ። (፫-፻፴፭)
- ሰላም ንኹልኹም ይኹን።
- **Priest**:- Der Friede sei mit euch allen
- **ሕዝብ**፡- ምስለ መንፈስከ
- ምስ መንፈስካ።
- Menschen: Und mit deinem Geist.

ዲያቆን ካብ መልእኽታት ጳውሎስ ምዕራፍ_

ሮሜ-ም ፡ 9፡1-17

ዲያቆን ካብ መልእኽታት ጳውሎስ ምስ ኣንበበ

- በረከተ ኣብ ወፍተ ወልድ ወሀብተ መንፈስ ቅዱስ ዘወረደ ላዕለ ሐዋርያት በጽርሐ ጽዮን ቅድስት ከማሁ ይረድ ወይትመከዐብ ላዕሌየ ወላዕለ ኩልክሙ።

ናይ ኣብ በረኽት ናይ ወልድ ፍቕሪ ናይ መንፈስ ቅዱስ ሃብቲ ኣብ ቅድስቲ ጸሃ ጽዮን ኣብ ልዕሊ ሐዋርያት ከምዝወረደ ከምኡ ከዓ ኣብ ልዕለይን ኣብ ልዕሊ ኩልኹምን ይውረድ።

- **እምድሕረ ንባብ መልእክተ ጳውሎስ**
- ይበል ሕዝብ፣ ቅዱስ ሐዋርያ ጳውሎስ ሠናየ መልእክት ፈዋሴ ዱያን ዘነሳእከ አክሊለ ሰአል ወጸሊ በእንቲአነ ያድኅን ነፍሳተነ በብዝኃ ሣህሉ ወምሕረቱ በእንተ ስሙ ቅዱስ።

- ይበል ሕዝብ፣ ናይ ሰማዕነት ኣኽሊል ዝተቐበልካ ንሕሙማት እትፍውስ፡ መልእኽትኻ ሠናይ ዝኾነ፡ ኦ ቅዱስ ሐዋርያ ጳውሎስ ምእንቲ ቕዱስ ስሙን ብብዝሒ ፍቕሩን ምሕረቱን ነፍሳትና ኬድሕን ምእንታና ጸልን ለምንን።

- Menschen: Heiliger Apostel Paulus, guter Bote, Heiler der Kranken, der du die Krone erhieltest, bitte und bete für uns, damit Er unsere Seelen retten möge in der Fülle Seiner Gnaden und in Seiner Barmherzigkeit um Seines Heiligen Namens willen

- ዲያቆን :- ተንሥኡ ለጸሎት።(፫-፬፵፰)
- ንጸሎት ተንሥኡ።
- Deacon:- Erhebt euch zum Gebet.

- ሕዝብ:- እግዚኦ ተሣሃለነ።
- ኦ ጐይታ ይቕረ በለልና፡
- Menschen: Herr, erbarme dich über uns

- **ካህን ፦** ሰላም ለኵልክሙ። (ቍ-፳፭፰)
- ሰላም ንኹልኹም ይኹን።
- **Der Friede sei mit euch allen**

- **ሕዝብ፡** ምስለ መንፈስከ
- ምስ መንፈስካ።
- Und mit deinem Geist.

ንፍቅ ዲያቆን ካልኣይ መልእኽቲ ሐዋርያ

1ይ ጴጥ፣ ም 2: 20-ፍጻ

- **ሕዝብ፡-** ቅዱስ ሥሉስ ዘኀቡር ህላዌከ ዕቀብ ማኅበረነ በእንተ ቅዱሳን ኀሩያን አርዳኢከ ናዝዘነ በሣህልከ በእንተ ቅዱስ ስምከ።(፫-፬፫)
- ህልውናኻ ሐደ ዝኾነ አ ሥሉስ ቅዱስ፡ ንማኅበርና ሐሉ፡ ምእንቲ ቅዱሳንን ኀሩያን ኣገልገልትኻ፡ ምእንቲ ቅዱስ ስምካን ብሣህልኻ ኣጸናንዓና።
- **Menschen**: Du heilige eine Natur der Trinität, bewahre unsere Gemeinde um deiner heiligen erwählten Jünger willen: erhalte uns in Deiner Gnade um Deines heiligen Namens willen

- ዲያቆን :- ተንሥኡ ለጸሎት።(ፀ-ያ፵፬)
- ንጸሎት ተንሥኡ።
- Deacon:- Erhebt euch zum Gebet.

- ሕዝብ:- እግዚኦ ተሣሃለነ።
- ይቅረ በለልና፡
- Menschen: Herr, erbarme dich über uns

- **ካህን ፦** ሰላም ለኩልክሙ። (፫-፻፵፭)
- ሰላም ንኹልኹም ይኹን።
- **Priest:- Der Friede sei mit euch allen**

- **ሕዝብ፡** ምስለ መንፈስክ
- ምስ መንፈስካ።
- Menschen: Und mit deinem Geist.

ግብረ ሐዋርያት

ግ, ሐ ም 11: 1-19

- ይበል ሕዝብ፣ ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ አንተ አምላክ አብ አታዜ ኵሉ፡ ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ አንተ ወልድ ዋሕድ ዘአንተ ቃለ አብ ሕያው፡ ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ አንተ መንፈስ ቅዱስ ዘተአምር ኵሎ።
- ይበል ሕዝብ፣ ኵሉ ዝሓዝካ አ አብ ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ አምላኽ ንስኻ ኢኻ። ናይ ሕያው አብ ቃል ዝኾንካ አ ወልድ ዋሕድ ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ ንስኻ ኢኻ። ኵሉ እትፈልጥ መንፈስ ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ ንስኻ ኢኻ።
- Menschen: Heilig, heilig, heilig bist Du, eingeborener Sohn. Heilig, heilig. Heilig bist Du, eingeborener Sohn, der Du bist das Wort des lebendigen Vaters. Heilig, heilig, heilig bist Du, Heiliger Geist, der Du alle Dinge weißt.

- ዲያቆን :- ተንሥኡ ለጸሎት።(፫-፬፬፫)
- ንጸሎት ተንሥኡ።
- Deacon:- Erhebt euch zum Gebet

- ሕዝብ:- እግዚአ ተሣሃለነ
- አ ጐይታ ይቐረ በለልና፡
- Menschen: Herr, erbarme dich über uns

- **ካህን ፡-** ሰላም ለኵልክሙ። (፫-፬፬፫)
- ሰላም ንኹልኹም ይኹን።
- **Priest:- Der Friede sei mit euch allen**

- **ሕዝብ፡-** ምስለ መንፈስከ።
- ምስ መንፈስካ።
- Menschen: Und mit deinem Geist.


አጋእዝተ ዓለም ሥላሴ



- **ካህናት፡** ዝውእቱ ጊዜ ባርኮት ወዝውእቱ ጊዜ ዕጣን ጎሩይ ጊዜ ሰብሖቱ ለመድኃኒነ መፍቀሬ ሰብእ ክርስቶስ (ፎ-ፀ፷)
- ናይ ምስጋና ጊዜ ሕጂ እዩ፡ ናይ ዝተመርጸ ዕጣን ጊዜ ሕጂ እዩ። መፍቀሬ ሰብ ንዝኾነ መድኃኒና ኢየሱስ ክርስቶስ ጊዜ ምስጋናኡ ሕጂ እዩ።

Priest: Das ist die Zeit des Segens; das ist Zeit des erwählten (Weihrauch-) Dufts, die Zeit des Lobes unseres Retters, Liebhaber des Menschen, Christus..

- ሕዝብ፡ ዕጣን ይእቲ ማርያም ዕጣን ውእቱ እስመ ዘውስተ ከርሣ ዘይትሜዐዝ እምኵሉ ዕጣን ዘወለደቶ መጽአ ወአድኀነነ።(፫-፻፷፩)
- ማርያም ዕጣን እያ፡ ንሱ ኸኣ ኦጣን እዩ፡ ኣብ ከርሳ ዝታደረ፡ ካብ ኩሉ ዕጣን ምዑዝ እዩ። እቲ ዝወለደቶ ድማ መጺኡ ኣድሓነና።

Menschen: Maria ist der Duft, und der Duft ist Er, weil er, der in ihrem Leib war, duftender ist als der ganze erwählte Duft. Er, den sie gebar, kam und rettete uns.

- ካህን፡ ዕፍረት ምዑዝ ኢየሱስ ክርስቶስ ንዑ ንስግድ ሎቱ ወንዕቀብ ትእዛዛቲሁ ከመ ይሥረይ ለነ ኃጣውኢነ። (፫-፻፷፪)
- ምዑዝ ጌና ኢየሱስ ክርስቶስ እዩ፡ ኃጢኣትና ኬሥተስርየልና ንዑ ንስገደሉ፡ ትእዛዛቱውን ንሓሉ።

Priest: Die duftende Salbe ist Jesus Christus. O komm, lasst uns Ihn anbeten und Seine Gebote halten, dass Er uns vergebe unsere Sünden.

- ሕዝብ፡ ተውህቦ ምህረት ለሚካኤል ወብሥራት ለገብርኤል ወሀብተ ሰማያት ለማርያም ድንግል።(፫-፬፷፫)
- ንሚካኤል ምሕረት ተዋህቦ፡ ንገብርኤል ድማ ብሥራት፡ ሰማያዊ ሃብቲውን ንማርያም ድንግል ተዋህባ።

Menschen: Michael wurde Gnade gegeben und die frohe Botschaft dem Gabriel und eine himmlische Gabe der Jungfrau Maria..

- **ካህን** ተውህቦ ልቡና ለዳዊት ወጥበብ ለሰሎሞን ወቀርነ ቅብዕ ለሳሙኤል እስመ ውእቱ ዘይቀብዕ ነገሥተ።(፫-፲፮)
- ንዳዊት ልቦና፡ ንሰሎሞን ከኣ ጥበብ፡ ንሳሙኤል እውን ንነገሥታት ዚቕብእ ንሱ እዩ እሞ፡ ቀርኒ ቕብኢ ተዋህቦ።

Priest: David wurde Verstehen gegeben und Weisheit

dem Salomon und ein ÖlhorndemSamuel,denner war der, der Könige salbte.

- <u>ሕዝብ፡</u> ተውህቦ መራኁት ለአቡነ ጴጥሮስ ወድንግልና ለዮሐንስ ወመልእክት ለአቡነ ጳውሎስ እስመ ውእቱ ብርሃና ለቤተ ክርስቲያን። (፫-፻፷፭)
- ነቦና ጴጥሮስ መፍትሕ፡ ንዮሓንስ ድንግልና፡ ንቤተ ክርስቲያን ብርሃና ስለ ዝኾነ ድማ፡ ነቦና ጳውሎስ መልእኽቲ ተዋህቦ።

Menschen: Unserem Vater Petrus wurden die Schlüssel gegeben, und Jungfräulichkeit dem Johannes, und das Apostel amt unserem Vater Paulus, denn er war das Licht der Kirche.

❖ <u>ካህን</u> ፡ ዕፍረት ምዕዝት ይእቲ ማርያም እስመ ዘውስተ ከርሣ ዘይትሌዐል እምኵሉ ዕጣን መጽአ ወተሠገወ እምኔሃ።(፫-፻፷፭)

❖ መዓዛ ዘለዋ ዕፍረት ማርያም እያ፡ እቲ ኣብ ከርሳ ዘሎ ካብ ዕጣን ዚበልጽ ስለ ዝኾነ መጺኡ ካብኣ ሰብ ኮነ።

Priest: Die duftende Salbe ist Maria, weil Er in ihrem Leib war, Er, der duftender ist als aller Duft, kamund war leibhaftig aus ihr

- ሕዝብ፡ ለማርያም ድንግል ንጽሕት ሠምራ አብ ወአሠርገዋ ደብተራ ለማኅደረ ፍቁር ወልዱ።(፫-፻፷፯)
- ንንጽሕቲ ድንግል ማርያም አብ መረጻ፡ ንፍትው ወዱ መኅደሪ ክትከውን ከኣ ዝተሰለመት ድንኳን ገበራ።

Menschen: In der reinen Jungfrau Maria war des Vaters Wohlgefallen, und Er schmückte sie, um ein Tabernakel für die Wohnstatt seines geliebten

Sohnes

- <u>ካህን</u>፡ ተውህቦ ሕግ ለሙሴ ወክህነት ለአሮን ተውህቦ ዕጣን ጎሩይ ለዘካርያስ ካህን(ፒ-ያ፷፫)

- ንሙሴ ሕጊ ተዋህቦ፡ ንኣሮን ድማ ክህነት፡ ንዘካርያስ ካህንውን ዝተመርጸ ዕጣን ተዋህቦ።

- **Priest:** Moses wurde das Gesetz gegeben, und das Priestertum dem Aaron. Zacharias dem Priester wurde auserwählter Duft gegeben

- <u>ሕዝብ፡</u> ደብተራ ስምዕ ገብርዋ በከመ ነገረ እግዚእ ወአሮን ካህን በማዕከላ የዐርግ ዕጣነ ጎሩየ።(፫-፬፮፬)

- ጐይታ ከም ዝተናገረ፡ ናይ ምስክር ድንኳን ገበርዋ፡ ኣሮን ካህንውን ኣብ ማእከላ ዝተመርጸ ዕጣን የዕርግ ነበረ።

Menschen: Sie machten ein Tabernakel des Zeugnisses gemäß dem Wort Gottes; und Aaron der Priester,in seiner Mitte, ließ den ausgewählte Duft aufsteigen.

- ብሕብረት፡ ሱራፌል ይሰግዱ ሎቱ ወኪሩቤል ይሴብሕዎ ይጸርሑ እንዘ ይብሉ።(፫-፮)

- ሱራፌል ይሰግዱሉ፡ ኪሩቤል የመስግንዎ፡ ከምዚ እናበሉ (ይጭድሩ) የቃልሑ።

Zusammen: Der Seraphim beten ihn an, und die Cherubim loben ihn und rufen:

- ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ እግዚአብሔር በጎበ አእላፍ ወክቡር በውስተ ረበዋት።(፫-፮፩)

- እግዚአብሔር ብኣእላፍ (መላእኽቲ) ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ እዩ ብረበዋትውን ክቡር እዩ።

Heilig heilig heilig ist der Herr
gepriesen unter den Tausenden und
geehrt unter den Zehntausenden

- አንተ ውእቱ ዕጣን አ መድኃኒነ እስመ መጻእከ ወአድኃንከነ ተሣሀለነ። (፫-፻፰፪)
- አ መድኃኒና ይቐረ በለልና።
- Du bist der Duft, o unser Retter, denn Du kamst und rettetest uns. Erbarme dich unser.

ኣብ ክንዲ ዝውእቱ ካብ ትንሣኤ ክሳብ በዓለ ሓምሳ።

ይበል ካህን፣ ክርስቶስ ተንስአ እሙታን ሞተ ወኪዶ ለሞት፡ ለእለ ውስተ መቃብር ወህበ ሕይወተ ዘለዓለም ዕረፍተ።

ይበል ካህን፣ ክርስቶስ ካብ ሙታን ተንሥአ፡ ሞይቱውን ንሞት ድምሰሶ፡ ኣብ መቓብር ንዘለዉ ኸኣ ናይ ዘለዓለም ዕረፍትን ሕይወትን ሃበ።

Priest:- Christus von den Toten auferstanden. Er starb den Tod und trampelte mit Füßen. Er gab das Leben der ewigen Ruhe für diejenigen, die in dem Grab wurden.

ኪዳን

- ቅዱስ። (፫-፬፩)
- ቅዱስ።
- Priest: Heilige

ይበል ሕዝብ፣ እግዚኣብሔር ቅዱስ ታያል፡ ቅዱስ ሕያው ዘኢይመውት ዘተወልደ እማርያም እምቅድስት ድንግል ተሣሃለነ እግዚኦ።

ይበል ሕዝብ፣ እግዚኣብሔር ቅዱስ ታያል ቅዱስ ዘይመውት ሕያው ካብ ቅድስቲ ድንግል ማርያም ዝተወልደ፡ ኦ ጎይታ ይቕረ በለልና።

Menschen: Gott, heilige Macht, heiliger Lebendiger, Unsterblicher, der Du von der heiligen Jungfrau geboren wurdest, sei uns gnädig, Herr

- ቅዱስ እግዚአብሔር ቅዱስ ኃያል ቅዱስ ሕያው ዘኢይመውት ዘተጠምቀ በዮርዳኖስ ወተሰቅለ ዲበ ዕፀ መስቀል። ተሣሃለነ እግዚኦ። (ኪዳ-፪)
- አብ ዮርዳኖስ ዝተጠምቀ፡ አብ ልዕሊ ዕንፀይቲ መስቀል ዝተሰቐለ አ ጐይታ ይቐረ በለልና።
- : Heiliger Gott, heilige Macht, heiliger Lebendiger, Unsterblicher, der du getauft wurdest im Jordan und gekreuzigt am Stamm des Kreuzes, sei uns gnädig, Herr.

ይበል ሕዝብ፣ ቅዱስ እግዚአብሔር ቅዱስ ኃያል ቅዱስ ሕያው ዘኢይመውት ዘተንሥአ እሙታን አመ ሣልስት ዕለት ዐርገ በስብሐት ውስተ ሰማያት ወነበረ በየማነ አቡሁ ዳግመ ይመጽእ በስብሐት ይኴንን ሕያዋነ ወሙታነ ተሣሃለነ እግዚኦ።

- ***ይበል ሕዝብ፣*** ቅዱስ እግዚኣብሔር ቅዱስ ኃያል፡ ቅዱስ ዘይመውት ሕያው ኣብ ሣልሳይ መዓልቲ ካብ ምዉታት ተፈልዩ ዝተንሥኣ፡ ብምስጋና ናብ ሰማያት ዝዓረገ፡ ኣብ የማን ኣቦኡ ዝተቐመጠ፡ ኣብ ሕያዋንን ምዉታትን ኪፈርድ ከም ብሓድሽ ኪመጽእ እዩ።
- **Menschen:** Heiliger Gott, heilige Macht, heiliger Lebendiger,Unsterblicher, der du von den Toten auferstandst am dritten Tag, aufgefahren in den Himmel in Herrlichkeit, sitzend zur Rechten deines Vaters, und von dort wiederkommend wirst zu richten die Lebenden und die Toten, erbarme dich unser, Herr.

- ስብሐት ለአብ ስብሐት ለወልድ ስብሐት ለመንፈስ ቅዱስ ይእዜኒ ወዘልፈኒ ወለዓለመ ዓለም አሜን ወአሜን ለይኩን። (ኪዳ-፪)
- ምስጋና ንአብ፡ ምስጋና ንወልድ፡ ምስጋና ንመንፈስ ቅዱስ ይኹን፡ ሎምን ኵሉ ሳዕን ንዘልዓለም ዓለም አሜን አሜን ይኹን ይኹነልና።

- Ehre sei dem Vater, Ehre sei dem Sohn, Ehre sei dem Heiligen Geist, jetzt und allezeit und ohne Ende. Amen und Amen, so sei es, so sei es.

- በሕብረት፡- ቅዱስ ሥሉስ እግዚኣብሔር ሕያው ተሣሃለነ። (ኪዳ-፪)

- ቅዱስ ሥሉስ፤ ሕያው እግዚኣብሔር ይቐረ በለልና።

- Menschen: O heilige Dreieinigkeit, lebendiger Gott sei uns gnädig

ኣብ ንጉሦ ዚጽለ ኪዳን።

- ካህን፡- ጸጋ ዘእግዚኣብሔር የሀሉ ምስሌክሙ። (ኪዳ-፪)
- ናይ እግዚኣብሔር ጸጋ ምሳኹም ይኹን።
- **Priest:** Die Gnade Gottes sei mit euch.

- ሕዝብ፡- ምስለ መንፈስከ። (ኪዳ-፪)
- ምስ መንፈስካ
- **Menschen:** Und mit deinem Geist

- ካህን፡- ንሰብሖ ለአምላክነ።
- ንአምላኽና ነመስግኖ፡

Priest: Lasst uns unseren Gott rühmen.

❖ ሕዝብ፡- ርቱዕ ይደሉ። (ኪዳ-፪)

❖ ብሓቂ ይግባእ እዩ።

Menschen: Wahrhaft und recht ist es.

❖ ካህን፡- አጽንዑ ሕሊና ልብክሙ።

❖ ሕሊና ልብኹም ኣጽንዑ፡

Priest: Die Herzen in die Höhe.

- <u>ሕዝብ፡-</u> ብነ ጎበ እግዚአብሔር አቡነ ዘበሰማያት፥ አቡነ ዘበሰማያት፥ አቡነ ዘበሰማያት ኢታብአነ እግዚኦ ውስተ መንሱት። (ኪዳ-፪)
- አብ እግዚአብሔር አቦና አሎና፡ አብ ሰማያት እትነብር አቦና፡ አብ ሰማያት እትነብር አቦና፡ አብ ሰማያት እትነብር አቦና፡ ናብ ፈተና አይተእትወና።

Menschen: Wir erheben sie zum Herren unserm Gott. Vater unser im Himmel, Vater unser im Himmel, Vater unser im Himmel, führe uns nicht in Versuchung.

ይበል ሕዝብ፣ ኪያከ ንሴብሕ እግዚኦ።

ይበል ሕዝብ፣ ኦ ጐይታ ንዓኻ ንውድስ ኣሎና።

Menschen: O, Herr, wir danken dir

ይበል ሕዝብ፣ ኪያከ ንቄድስ እግዚኦ።

ይበል ሕዝብ፣ ኦ ጐይታ ንዓኻ ነመሥግን ኣሎና።

Menschen: O, Herr, wir danken dir

ይበል ሕዝብ፣ አቡነ ዘበሰማያት . . .

ይበል ሕዝብ፣ በሰላመ ቅዱስ ገብርኤል መልአክ . . .

ይበል ሕዝብ፣ ኣብ ሰማያት እትነብር ኣቦና ...

ይበል ሕዝብ፣ ኦ ኣዴና ቅድስቲ ድንግል ማርያም ...

Menschen: Unser Vater Im Himmel . . .

Menschen: Heilige Maria ...

- ሕዝብ፡- አ ሥሉስ ቅዱስ መሐረነ፤ አ ሥሉስ ቅዱስ መሐከነ፤ አ ሥሉስ ቅዱስ ተሣሃለነ። (፫-፲፮፮)
- አ ሥሉስ ቅዱስ ምሐረና፡ አ ሥሉስ ቅዱስ ራሕርሓልና፡ አ ሥሉስ ቅዱስ ይቕረ በለልና።
- **Menschen:** O! Heilige Dreieinigkeit, erbarme dich, O! Heilige Dreieinigkeit, verschone uns,O! Heilige Dreieinigkeit, sei uns gnädig

- ካህን፡- ተፈሥሒ ተፈሥሒ ተፈሥሒ አ ማርያም ድንግል ምልዕተ ጸጋ።(፫-፻፳፭)

- ጸጋ ዝተመላእኪ አ ድንግል ማርያም ደስ ይበልኪ፡ ደስ ይበልኪ ደስ ይበልኪ፡

Priest:- Freu dich, freu dich, freu dich,
o Jungfrau Maria voll der Gnade,.

- ሕዝብ፡- እግዚኣብሔር ምስሌኪ። (ሉ-ሂሿኗ)
- እግዚኣብሔር ምሳኺ እዩ፡
- **Menschen:** Der Herr ist mit dir

- ካህን፡- ጸልዩ ወሰአሊ ጎበ ፍቁር ወልድኪ። (፫-፬፭፮)
- ናብ ፍቑር ወድኺ ጸልይልናን ለምንልናን።

Priest: Bitte für uns zu Christus, deinem Sohn,

- ሕዝብ፡- ከመ ይሥረይ ለነ ኃጣውኢነ።
- ኃጢኣትና ምእንቲ ኪኃድገልና።
- **Menschen:** dass er uns unsere Sünden vergebe

- ካህን፡- ስብሐት ወክቡር ለሥሉስ ቅዱስ ይደሉ አብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ ሥሉስ ዕሩይ፣ ኩሎ ጊዜ ይእዜኒ ወዘልፈኒ ወለዓለመ ዓለም አሜን።(፫-፻፷፯)

- ንአብ ንወልድ ንመንፈስ ቅዱስ ክብሪ ምስጋና ይኹን ሎምን ኩሉ ሳዕን ንዘለዓለም ዓለም።

Priest:- Ruhm und Ehre sind zusammen, um die Heilige Dreifaltigkeit, des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes zu allen Zeiten, auch jetzt und allezeit und in Ewigkeit. Amen.

❖ ዲያቆን፡- ተንሥኡ ለጸሎት።(ፑ-ያዕቋ)

❖ ንጸሎት ተንሥኡ።

Deacon:- Erhebt euch zum Gebet.

❖ ሕዝብ፡- እግዚአ ተሣሃለነ።

❖ አ ጐይታ ይቕረ በለልና፡

Menschen: Herr, erbarme dich über uns

❖ ካህን፡- ሰላም ለኩልክሙ። (፫-፳፭፷)

❖ ሰላም ንኹልኹም ይኹን።

Priest:- Der Friede sei mit euch allen

❖ ሕዝብ፡- ምስለ መንፈስክ።

❖ ምስ መንፈስካ።

Menschen: Und mit deinem Geist.

ይ.ካህን አ ጐይታና እግዚአብ ሔር ኢየሱስ ክርስቶስ አምላኽና ንቅዱሳን ደቂ መዛሙርትኺን ንንጹሓን ሓዋርያትካን ከምዚ ዝበልካዮም።

ነዚ ንሰካትኩም እትርእይዎ ዘሎኹም ኪርእዩ ብዙሓት ነቢያትን ጻድቃንን ደለዩ ግናኸ አይረአዩን።

ነዚ ንሰኻትኩም እትሰምዕዎ ዘሎኩም እውን ክሰምዑ ደለዩ ግናኸ አይሰምዑን ፤ ማቴ 13

ናታትኩም ግና ዝርእያ ዘለዋ ኣዒንትኹም ዝሰምዓ ዘለዋ ኣእዛንኩም ብጹኣት ኢየንዝበልካዮም ፤

ንዓና‘ውን ከምኣም ቓል ቅዱስ ወንጌልካ ክንሰምዕን ክንሰርሕን ብጸሎቶም ንቅዱሳን ብቕዓት ግበረና።

❖ ዲያቆን፡- ጸልዩ በእንተ ወንጌል ቅዱስ።

❖ ምእንቲ ቅዱስ ወንጌል ጸልዩ። (፫-፲፰)

Deacon:- Bittet um das Heilige Evangelium

❖ ሕዝብ፡- ይረስየነ ድልዋነ ለሰሚዐ ወንጌል ቅዱስ። (፫-፲፰)

❖ ቃል ቅዱስ ወንጌል ንምስማዕ ድልዋት ግበረና።

Menschen: Möge Er uns bereit machen, das Heilige Evangelium zu hören.

❖ይ.ካ ና አ ጎይታ

ካባኻ እንደልዮ ክንረክብ አብ እንጽልየሉን ጊዜ ክንዝክሮም ዘክሩና ንዝበሉና ዘክር። አ እግዚአብሔር አምላክና ብሞት ንዝቐደሙና አዕርፎም ንዝሓመሙዉን ብቕልጡፍ አሕዉዮም።ናይ ኩልና ሕይወት፡ ናይ ኩልናዉን ተስፋ ፡ ናይ ኩልና መድሐኒት ፡ናይ ኩልና መተንስኢ ንስኻ ስለ ዝኾንካ ንዓኻ ምስጋና ክሳዕ አርያም ነቕርብ አሎና ። ንዘለዓለም ዓለም አሜን።

❖ምስባክ

ኣግረረ ለነ ኣሕዛበ ወሕዝበ ታሕተ እገሪነ፣

ወጎረያነ ሎቱ ለርስቱ፣

ሥኖ ለያዕቆብ ዘኣፍቀረ።

መዝ፣46፡3

- ዲያቆን፡- ሃሌ ሉያ ቁሙ ወአጽምኡ ወንጌለ ቅዱስ፡ ዜናሁ ለእግዚእነ ወመድኃኒነ ኢየሱስ ክርስቶስ።(፫-፻፹፱)
- ሃሌ ሉያ ናይ ጐይታናን ምድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ ዜና ቅዱስ ወንጌል ቕምኩም ስምዑ።

Deacon:- Halleluja, erhebt euch und hört auf das heilige Evangelium, die Botschaft unseres Herrn und Retter Jesus Christus.

❖ ካህን፡- እግዚአብሔር ምስለ ኵልክሙ። (፫-፻፯)

❖ እግዚአብሔር ምስ ኵልኹም ይኹን።

Priest:- Der Herr sei mit euch allen.

❖ ሕዝብ፡- ምስለ መንፈስከ።

❖ ምስ መንፈስካ።

Menschen: Und mit deinem Geist

❖ <u>ካህን፡-</u> ወንጌል ቅዱስ ዘዜነወ /ማቴዎስ/ ማርቆስ/ ሉቃስ /ዘሰበከ ዮሐንስ ቃለ ወልደ እግዚአብሔር(ቍ-፻፶፩)

❖ ወንጌል ኣብ ማቴዎስ፡ ማርቆስ፡ ሉቃስ፡ ዘዘንተወ፡ ዮሓንስ ዝሰበኾ። ይበሃል።

Priest:- Das heilige Evangelium welches Matthäus/ Markus / Lukas / Johannes predigte, das Wort des Gottessohns.

- ሕዝብ፡- ስብሐት ለከ ክርስቶስ እግዚእየ ወአምላኪየ ኵሎ ጊዜ፤ (፫-፬፭፪)
- ኦ ጐይታይን ኣምላኸይን ክርስቶስ። ንኣኻ ኩሉ ጊዜ ምስጋና ይኹን።

Menschen: Ehre sei dir, Christus mein Herr und mein Gott, zu aller Zeit.

- ተፈሥሑ በእግዚአብሔር ዘረድአነ ወየብቡ ለአምላከ ያዕቆብ ንሥኡ መዝሙረ ወሀቡ ከበሮ መዝሙር ሐዋዝ ዘምስለ መሰንቆ፣

- ብዝረድኣና ብእግዚኣብሔር ደስ ይበልኩም ንኣምላኽ ያዕቆብውን ዕልል በሉሉ።ከበሮ ሃቡ፣ መዝሙር ምስ መሰንቆ ጥዑም እዩ

Menschen: Singt Gott unsere Stärke: jauchzt dem Gott Jakobs. Nehmt einen Psalm, und bringt herbei die Tamburine, die Harfe mit dem Psalter.

❖ *ኣብ ጊዜ ጾም ዝበሃል*

❖ በወንጌል መራሕከነ ወበነቢያት ናዘዝከነ ዘለሊከ ኣቅረብከነ ስብሐት ለከ። (፫-፻፶፪-፬)

❖ ብወንጌል መራሕካና፡ ብነብያትውን ናዘዝካና ባዕልኻ ንዘቕረብካና ምስጋና ንኣኻ ይኹን።

Du hast uns mit dem Evangelium geleitet, uns getröstet mit den Propheten und uns Dir nahe gebracht. Ehre sei Dir.

❖ ኣብ ጊዜ ጸሎተ ቅዳሴ ቃለ እግዚኣብሔር ኪንበብ ከሎ ሰኞ ምባልን ብእኣቶም ምግራምን ኪኸውን ይግባእ። (ቆ-፪፻፲፯)

ወ.ዮሓ.ም ፥ 4፡1-27

- ድሕሪ ወንጌል ምስተነበ
- ዘማቴዎስ
- ነአምን አበ ዘበአማን ወነአምን ወልደ ዘበአማን ወነአምን መንፈሰ ቅዱሰ ዘበአማን ህልወ ሥላሴሆሙ ነአምን።

ዘማርቆስ

እሉ ኪሩቤል ወሱራፌል ያዐርጉ ሎቱ ስብሐት እንዘ ይብሉ ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ አንተ እግዚአብሔር አብ ወወልድ ወመንፈስ ቅዱስ ።።

- ዘሉቃስ
- ይ.ሕ መኑ ይመስለከ እምነ አማልክት እግዚኦ አንተ ዉእቱ ዘትገብር መንክረ አርአይኮሙ ለሕዝብከ ሀይለከ ወአድሀንኮሙ ለሕዝብከ በመዝራዕትከ። ሖረከ ዉስተ ሲኦል ወአዕረገ ጼዋ እምህየ ወጸጎከነ ምዕረ ዳግመ ግዕዛነ እስመ መጻእከ ወአድሀንከነ። በ እንተ ዝንቱ ንሰብሐከ ወንጸርሕ ሀቤከ እንዘ ንብል ቡርክ አንተ እግዚኦ ኢየሱስ ክርስቶስ እስመ መጻእከ ወአድሀንከነ።

❖ ዲያቆን፡- ፃኡ ንኡሰ ክርስቲያን።(፩-፩)

❖ ንኡሰ ክርስቲያን (ዘይተጠመቐኩም ውጽኡ)

Deacon:- Geht heraus, ihr Katechumenen .

ዘዮሐንስ

- ቀዳሚሁ ቃል ውእቱ ቃል ቃለ እግዚአብሔር ውእቱ ቃል ሥጋ ኮነ ወኀደረ ላዕሌነ ወርኢነ ስብሐቲሁ ከመ ስብሐት አሐዱ ዋሕድ ለአቡሁ ።ቃል አብ ሕያው ወቃል ማሕየዊ ቃለ እግዚአብሔር ተንሥአ ወሥጋሁኒ ኢማስነ።

❖ ዲያቆን፡- ተንሥኡ ለጸሎት።(፬-፭)

❖ ንጸሎት ተንሥኡ፡

Deacon:- Erhebt euch zum Gebet.

❖ ሕዝብ፡- እግዚኦ ተሣሃለነ።

❖ እግዚኦ ተሣሃለነ።

Menschen: Herr, erbarme dich über uns.

❖ ካህን፡- ሰላም ለኵልክሙ። (፬-፭)

❖ ሰላም ንኹልኹም ይኹን

Priest: Der Friede sei mit euch allen

❖ ሕዝብ፡- ምስለ መንፈስክ

❖ ምስ መንፈስካ።

Menschen: Und mit deinem Geist.

- ዲያቆን፡- ጸልዩ በእንተ ሰላመ ቤተ ክርስቲያን አሐቲ ቅድስት ጉባኤ እንተ ሐዋርያት ርትዕት በእግዚአብሔር።(፬-፵)

- አብ እግዚአብሔር ጽንዕቲ ዝኾነት ምእንቲ ሰላም ሓንቲ ቅድስቲ ቤተ ክርስቲያን ጸልዩ።

Deacon:- Betet um Frieden für die eine heilige apostolische Kirche orthodox im Herrn.

- ሕዝብ፡- ኪርያላይሶን
- ኪርያላይሶን
- **People**:- **Kyrie eleison.**
- ዲያቆን፡- ተንሥኡ ለጸሎት
- ንጸሎት ተንሥኡ፡

Deacon:- Erhebt euch zum Gebet.

- ሕዝብ፡- እግዚኦ ተሣሃለነ
- እግዚኦ ተሣሃለነ።

Menschen: Herr, erbarme dich über uns.

❖ ካህን፡- ሰላም ለኩልክሙ (፬-፲፬)

❖ ሰላም ንኹልኹም ይኹን

Priest:- Der Friede sei mit euch allen

❖ ሕዝብ፡- ምስለ መንፈስከ

❖ ምስ መንፈስካ።

Menschen: Und mit deinem Geist.

❖ ይ.ዲ.ንፍቅ፡ ጸልዩ በ እንተ ርዕሰ ሊቃነ ጳጳሳት (አባ እገሌ) እግዚእነ ርእሰ ሊቃነ ጳጳሳት ዘሀገር ዓባይ ኤርትራ ወዲበ ርእሰ ሀገረ አበዊነ ብጹእ ሊቀ ጳጳስነ አባ (እገሌ) ወኩሎሙ ኤጲስ ቆጶሳት ቀሳዉስት ወዲያቆናት ርቱዓነ ሃይማኖት።

❖ ዲያቆን፡- ተንሥኡ ለጸሎት

❖ ንጸሎት ተንሥኡ፡

Deacon:- Erhebt euch zum Gebet.

❖ ሕዝብ፡- እግዚኦ ተሣሃለነ

❖ እግዚኦ ተሣሃለነ።

Menschen: Herr, erbarme dich über uns.

❖ ካህን፡- ሰላም ለኩልክሙ (፬-፲፬)

❖ ሰላም ንኹልኹም ይኹን

Priest:- Der Friede sei mit euch allen

❖ ሕዝብ፡- ምስለ መንፈስከ

❖ ምስ መንፈስካ።

Menschen: Und mit deinem Geist.

- ዲያቆን፡- ጸልዩ በእንተ ዛቲ ቤተ ክርስቲያን ቅድስት ወማኅበርነ ውስቴታ። (፬-፳፭)
- ምእንቲ እዛ ቅድስቲ ቤተ ክርስቲያንን ምእንቲ ኣብ ውሽጣ ዘሎ ማኅበርን ጸልዩ።

Deacon:- Betet für diese heilige Kirche und unsere Gemeinde.

- ሕዝብ፡- ማኅበረነ ባርክ ዕቀብ በሰላም። (፬-፳፮)

ንማኅበርና ባርኽ ብሰላም ድማ ሓሉ።

Menschen: Segne unsere Gemeinde und halten sie in Frieden.

❖ ዲያቆን፡- ንበል ኵልነ በጥበበ እግዚአብሔር ጸሎተ ሃይማኖት።(፩-፴፩)

❖ ብጥበብ እግዚአብሔር ኵላትና ጸሎተ ሃይማኖት ንበል።

Deacon:- Lassen Sie uns alle sagen, in der Weisheit Gottes, das Gebet des Glaubens.

ዲያቆን፣ቅዳሴ ሐዋርያት፣ ቅዳሴ እግዚእ፣ ቅዳሴ ማርያም፣ ቅዳሴ ዮሐንስ ወልደነጎድጓድ፣ አብ ዝቐደሰሉ ግዜ ናይ ሐዋርያት አመክንዮ ኩላትና ንበል።

ኣመክንዮ

❖ **ናይ ሐዋርያት ኣመክንዮ**

ኩሉ ፍጥረት ብዝፈጠረ፡ ብሓደ ኣምላኽ ንኣምን። ኣቦ ጐይታናን ኣምልኽናን፡ መድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ። ኣቐዲምና ኸም ዝተናገርና ንህላዌኡ ምኽንያት ስለ ዝይብሉ።ብኹሉ ዝመናት ህልዊ እዩ እምበር መጀምርታን መፈጸምታን የብሉን። ዘይጠፍእ ብርሃን ኣለዎ፡ ናብኡ ምቕራብ ዚኽእል የልቦን።

Amakniyou der Apostles

Wir glauben an den einen Gott, Schöpfer der ganzen Schöpfung. Der Vater unseres Herrn und unseres Gottes und Heilandes Jesu Christi, weil seine Natur ist unergründlich. Wie wir schon erklärt haben, er ist ohne Anfang und ohne Ende, aber er wird immer leben, und er hat Licht, das nie erlischt, und er kann nie angegangen werden.

- ክልተ ኣይኮነን፡ ሠለስተውን ኣይኮነን፡ ኣይውሰኾንውን። ንዘለዓለም ዚነብር ሓደ በይኑ እዩ እምበር ዘይፍለጥ ሥዉር ኣይኮነን። እንታይ ድኣ ብኦሪትን ብነቢያትን ብርግጽ ፈሊጥናዮ ኢና። ንሱ ገዛእ ኩሉን ኣብ ልዕሊ ኩሉ ፍጥረት ሥልጣን ዘለዎን እዩ።

- Er ist nicht zwei oder drei und nicht neben ihm gemacht werden kann, aber er ist nur eine, ewig zu leben, weil er nicht versteckt ist, dass er nicht erkannt werden kann, aber wir wissen ihn vollkommen durch das Gesetz und die Propheten, dass er sich allmächtig und hat Macht über alle Schöpfung.

- ኣቦኡ ንኡይታናን መድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ እግዚኣብሔር ሓደ እዩ። ዓለም ከይተፈጥረ ዝተወልደ ወልድ ዋሕድ፡ ምስኡ ማዕረ ዝኾነ፡ ኩሉ ሰራዊትን ሚመታትን ሥልጣናትን ዝፈጠረ፡ ብዳጎረዋይ ዘመን ሰብ ኪኾውን ዝፈቐደ፡ ብዘይ ዘርኢ ሰብኣይ ካብ ድንግል ማርያም ሥጋ ዝለበሰ፡ ብዘይ ኃጢኣትን ኣበሳን ከም ሰብ ዓበየ፡ ኣብ ኣፉ ሓሶት ኣይተረኽበን።

- Ein Gott, der Vater unseres Herrn und Heilandes Jesus Christus, der vor der Erschaffung der Welt, der eingeborene Sohn, ebenbürtig mit ihm gezeugt wurde, der Schöpfer aller Hosts, die Fürstentümer und Herrschaften; Wer in den letzten Tagen freute sich der Mensch geworden und hat Fleisch aus unserer Lady Maria, die heilige Jungfrau, ohne den Samen des Mannes und wuchs wie die Männer doch ohne Sünde oder das Böse, kein Betrug fand in seinem Mund.

- ብድኅርዚ ብሥጋ መከራ መስቀል ተቐቢሉ ሞተ፡ ብዛልሳይ መዓልቲ ካብ ምውታት ተፈልዩ ተንሥአ። ናብ ዝለኣኾ ኣብኡ ናብ ሰማያት ዓረገ፡ብየማን ኃይሊ ተቐመጠ። ካብ ኣብ ዝሠረፀ ንዓለም እውን ዘድኃነ፡ ምስ ኣብን ምስ ወልድን ህልዊ ዝኾነ ጸራቂላጦስ መንፈስ ጽድቂ ሰደደልና።

- Dann Er litt, starb im Fleisch, von den Toten auferstanden am dritten Tag, gen Himmel aufgefahren zum Vater, der ihn gesandt, setzte sich an den Rechten der Macht, schickte uns die Paraklet, der Heilige Geist, der aus ausgehet dem Vater, und die ganze Welt gerettet, und wer ist gleich ewig mit dem Vater und dem Sohn.

- እግዚኣብሔር ዝፈጠሮ ኩሉ ፍጥረት ንጹሕ ከም ዝኾነ፡ ዚድርበውን የብሉን ንብል። ናይ ሥጋ ሕይወት ነፍሲ ግና ብኹሉ ቅድስትን ንጽሕትን እያ።

- Wir sagen weiter, dass alle Geschöpfe Gottes sind gut und es gibt nichts zu verwerfen, und der Geist, das Leben des Körpers ist rein und heilig in allen .

- ንሕናስ መውስቦ ንጹሕ ከም ዝኾነ፡ ምውላድውን ርኽሰት ዘይብሉ ከም ዝኾነ ንምህር። እግዚኣብሔር ንኣዳምን ንሔዋንን ሕዝቢ ኪበዝሑ ኢሉ ፈጢርዎም እዩ። እምበኣር ኣብዛ ሥጋና ምስ ሥጋ ዘይትመውትን ዘይትብስብስን ነፍሲ ከም ዘላትና ነስተውዕል።

- Und wir sagen, dass die Ehe rein ist, und bei der Entbindung ist unbefleckt, denn Gott schuf Adam und Eva zu vermehren. Wir verstehen, dass es weiter in unserem Körper eine Seele, die unsterblich ist und nicht mit dem Körper zugrunde gehen.

- ንሕናስ ብኣና ርኹሳት እዮም እሞ እምነቶም ንዝልውጡ፡ ኩሉ ግብሮምን ኩሉ ምፍልላዮምን ሕጊ ምፍራሶምን ንጽየፍ። ከምኡውን ጻድቃንን ሓጥኣንን ዚትንሥእዎ ትንሳኤ ሙታን ንኣምን፡ ኩሉ ከከም ግብሩ ዚፍደየሉ መዓልቲ ፍርዲ ከም ዘሎውን ንኣምን።

- Wir lehnen alle Werke der Ketzer und alle Schisma und Übertretung des Gesetzes, weil sie für uns sind unrein. Wir glauben auch an die Auferstehung der Toten, die Gerechten und Sünder, und in den Tag des Gerichtes, wenn jeder nach seinen Taten vergolten werden.

- ደጊምና ኸኣ ክርስቶስ ሰብ ብምኻኑ ከኾ ሕጸጽ ከም ዘይብሉ ንኣምን። ብሓቂ ሰብ ዝኾነ እግዚኣብሔር ቃል እዩ። ናይ ኣብ ሊቀ ካህናት ኮይኑ ንፍጥረት ሰብ ምስ እግዚኣብሔር ዘተዓረቐ እዩ።

- Wir glauben auch, daß Christus nicht im geringsten unterlegen, weil seine Menschwerdung, sondern er ist Gott, das Wort, der wirklich Mensch geworden, und versöhnte die Menschheit zu Gott als der Hohepriester des Vaters.

- እምበኣር ከም ሥርዓት ኣይሁድ ኣይንገዘር። ኦሪትን ነቢያትን ዚፍጽም ከም ዝመጸ ንፈልጥ ኢና።

- Künftig wollen wir nicht wie die Juden beschnitten werden. Wir wissen, dass er, der zur Erfüllung des Gesetzes und der Propheten war schon gekommen.

- ኩሎም ሕዝቢ ንዕኡ ብተስፋ ዚጽበይዎ ካብ ይሁዳ ካብ ሥር እሴይ ዝተወልደ ኢየሱስ ክርስቶስ፡ ሥልጣኑ ናይ ባህርዩ እዩ። ንዕኡ ክብርን ምስጋናን ዕብየትን ባርኾትን ውዳሴን ማህሌትን ይኹን። ሎምን፡ ኩሉ ሳዕን፡ ንዘለዓለም ዓለም ኣሜን።

- Um Ihn, für diejenigen, die alle Menschen freuten sich. Jesus Christus, stammen von Juda, aus der Wurzel Jesse, dessen Regierung sich auf seine Schulter: Ihm sei Ehre sein, Danksagung, Größe, Segen, Lob, Gesang, sowohl jetzt und immerdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.

ጸሎተ ሃይማኖት።

- ኩሉ ብህታዘ ሰማይን ምድርን ዚርኣን ዘይርኣን ብዝፈጠረ ብሓደ ኣምላኽ ብእግዚኣብሔር ኣብ ነኣምን።
- (

Das Gebet des Glaubens (das Glaubensbekenntnis)

Wir glauben an den einen Gott, den Vater, den Allmächtigen, der alles geschaffen hat, Himmel und Erde, die sichtbare und die unsichtbare Welt.

- ብሓደ ጎይታ ብኢየሱስ ክርስቶስ፡ ዓለም ከይተፈጥረ ምስኡ ህልው ብዝኾነ ብርሃን ወልድ ኣብ ዋሕድውን ንኣምን። ካብ ብርሃን ዝተረኽበ ብርሃን፡ ካ ሓቀኛ ኣምላኽ ዝተረኽበ ኣምላኽ፡ ዝተወልደ እምበር ፍጡር ዘይኮነ፡ ብመለኮቱ ምስ ኣብ ማዕረ ዝኾነ፡ ኩሉ ብኡኡ ዝተፈጥረ፡ ብዘይካኡ ግና ኣብዚ ምድሪ ዘሎ ይኹን፡ ወይስ ኣብ ሰማይ ዘሎ፡ ምንም ዝተፈጥረ የልቦን።

Und wir glauben an den einen Herrn Jesus Christus, den eingeborene Sohn des Vaters, der war mit Ihm vor der Erschaffung der Welt: Licht vom Licht, wahrer Gott vom wahren Gott, gezeugt, nicht geschaffen, eines Wesens mit dem Vate:

- ምእንታና ምእንቲ ሰብ፡ ምእንቲ ምድኃንና ካብ ሰማያት ዝወረደ፡ ብመንፈስ ቅዱስ ካብ ቅድስት ድንግለ ማርያም ሥጋ ለበሰ፡ ሰብ ኮነ። ሰብ ኮይኑ ድማ ብዘመን ጴንጤናዊ ጲላጦስ ምእንታና ተሰቐለ፡ (ሐመመ)፡ መከራ መስቀል ተቐበለ፡ ሞተ፡ ተቐብረ፡ ኣብ ቅዱሳት መጻሕፍቲ ከም ዝተጻሕፈ ኣብ ሣልሳይ መዓልቲ ካብ ምውታት ተፈልዩ ተንሥኣ።

Durch Ihn ist alles geschaffen ohne ihn war nichts geschaffen im Himmel und auf Erden. Für uns Menschen und zu unserem Heil ist er vom Himmel gekommen, wurde Mensch und hat Fleisch angenommen durch den Heiligen Geist und von der Jungfrau Maria

- ብኽብሪ ናብ ሰማያት ዓረገ። ኣብ የማን ኣቡኡ ተቐመጠ። ከም ብሓድሽ ንሕያዋንን ምውታትን ኪፈርድ ብኽብሪ ኪመጽእ እዩ፡ ንመንግስቱውን መወዳእታ የብሉን።

Er wurde Mensch, wurde für uns gekreuzigt unter Pontius Pilatus, hat gelitten und ist begraben worden und ist am dritten Tage auferstanden von den Toten nach der Schrift: Aufgefahren in den Himmel, sitzend zur Rechten seines Vaters.

- ጎይታን መሕወዪን ብዝኾነ ካብ ኣብ ብዝሠረፀ መንፈስ ቅዱስ ነኣምን። ምስ ኣብን ወልድን ንሰግደሉን ነመስግኖን፡ ብነቢያት ዝተናገረ እዩ።

und wird wiederkommen in Herrlichkeit zu richten
die Lebenden und die Toten; seiner Herrschaft wird kein Ende sein. Und wir glauben an den Heiligen Geist, der lebenspendene Gott, der aus dem Vater hervorgebracht wurde; wir beten und verherrlichen Ihn mit dem Vater und dem Sohn; der gesprochen durch die Propheten;

- ወነአምን በአሐቲ ቅድስት ቤተ ክርስቲያን እንተ ላዕለ ኵሉ ጉባኤ ዘሐዋርያት። ወነአምን በአሐቲ ጥምቀት ለሥርየተ ኃጢአት፡ ወንሴፎ ትንሣኤ ሙታን ወሕይወተ ዘይመጽእ ለዓለም ዓለም።

- ልዕሊ ኹሉ ናይ ሓዋርያት ጉባኤ ብዝኾነት ብሓንቲ ቅድስት ቤተ ክርስቲያን ነኣምን። ኃጢኣት ንምስትሥራይ፡ ብሓንቲ ጥምቀትውን ነኣምን። ትንሳኤ ሙታንን ንዘለዓለም ዓለም ዚመጽእ ሕይወትን ተስፋ ንገብር።

Und wir glauben an die eine heilige, universale, apostolische Kirche; und wir glauben an die eine Taufe zur Vergebung der Sünden. Und wir warten auf die Auferstehung von den Toten und das Leben der kommenden Welt. Amen!

❖ ዲያቆን፡- ነዚ ናይ ካህን ቃል ዘስተሓቕረ፡ ወይ ዝሰሓቕን ዝተዛረበን ወይከኣ ብኽፍኣት ኣብ ውሽጢ ቤተ ክርስቲያን ዝቕመ እንተሎ፡ ንጐይታና ኢየሱስ ክርስቶስ ከም ዘቕጥያን ኣብ ልዕሊኡ ከም ዘሸካዕለለን ይረዳእ ኣብ ክንዲ በረኸት መርገም፡ ኣብ ክንዲ ጎድገት ፅጢኣትውን ገሃነመ እሳት ካብ እግዚኣብሔር ኪቕበል እዩ።

Deacon:- Wenn es irgendwelche verschmäht, die dieses Wort des Priesters oder lacht oder spricht, oder steht in der Kirche in eine böse Art und Weise, ließ ihn wissen und verstehen, dass er sich nicht zum Zorn unseres Herrn Jesus Christus zu provozieren, und bringen auf sich einen Fluch statt eines Segen und bekommt von Gott, dem Feuer der Hölle statt der Vergebung der Sünden.

❖ ዲያቆን፡- ተንሥኡ ለጸሎት

❖ ንጸሎት ተንሥኡ።

Deacon:- Erhebt euch zum Gebet.

❖ ሕዝብ፡- እግዚኦ ተሣሃለነ

❖ ኦ ጐይታ ይቕረ በለልና፡

Menschen: Herr, erbarme dich über uns

- ካህን፡- ሰላም ለኩልክሙ
- ሰላም ንኹል ኺኩም ይኺን፡

Priest:- Der Friede sei mit euch allen

- ሕዝብ፡- ምስለ መንፈስክ
- ምስ መንፈስካ

Menschen: Und mit deinem Geist.

❖ ሕዝብ፡- ስብሐት ለእግዚአብሔር በሰማያት ወሰላም በምድር ሥምረቱ ለሰብእ

ንእግዚአብሔር ኣብ ሰማያት ምስጋና ይኹን ኣብ ምድሪ ውን ንሰብ ፍቕርን ሰላምን ይኹን።

Menschen: Ehre sei Gott im Himmel und Friede auf
Erden und sein Wohlgefallen zu den Menschen.

- ዲያቆን፡- ጸልዩ በእንተ ሰላም ፍጽምት ወፍቅር ተአምኑ በበይናቲክሙ በአምኃ ቅድሳት።(፩-፶፰)

- ምእንቲ ፍጽምቲ ሰላምን ፍቕርን ጸልዩ፡ ንሓድሕድኩም ድማ ብመንፈሳዊ ምስዕዓም ሰላም ተባሃሃሉ።

Deacon: Betet für den vollkommenen Frieden und die vollkommene Liebe. Grüßt einander mit heiligem Gruß.

❖ <u>ሕዝብ፡-</u> ክርስቶስ ኣምላክነ ረስየነ ድልዋነ ከመ ንትኣማጎ በበይናቲነ በኣምኃ ቅድሳት።(፩-፶፬)

❖ ኦ ክርስቶስ ኣምላኸና፡ ብቅዱስ ምስዕዓም ንሓድሕድና ሰላምታ ክንወሃሃብ ድልዋት ግበረና።

Menschen: Christus unser Gott, mache uns bereit, einander mit heiliger Gruß zu grüßen.

- ካህናት ምስ ካህናት ዲያቆናት ምስ ዲያቆናት ህዝቢ ምስ ህዝቢ ሰላም ይበሃሃሉ።።

❖ ካህን፡ እግዚአብሔር ምስለ ኵልክሙ።(ቅሐ-፪)

❖ እግዚአብሔር ምስ ኵልኹም ይኹን።

Priest:- Der Herr sei mit euch.

❖ ሕዝብ፡ ምስለ መንፈስከ።

❖ ምስ መንፈስካ

Menschen :- Und mit deinem Geist.

❖ ካህን፡ አእኩትዎ ለአምላክነ።

❖ ንአምላኽና አመስግንዎ

Priest: Danket dem Herrn.

❖ ሕዝብ፡ ርቱዕ ይደሉ።

❖ ብሓቂ ይግባእ እዩ።

Menschen: Das ist würdig und recht.

- ካህን፡ አልዕሉ አልባቢክሙ።
- ብልብኹም ሰማያዊ ነገር ሕሰቡ።
- **Priest:** Erhebet eure Herzen

- ሕዝብ ብነ ኀበ እግዚአብሔር አምላክነ።
- ኣብ እግዚኣብሔር ኣምላኽና ኣሎና።

Menschen: Wir erheben sie zum Herrn unserm Gott.

❖ይ.ዲ.

በእንተ ብጹእ ወቅዱስ ርእሰ ሊቃነ ጳጳሳት አባ እገሌ

ወብጹዕ ጳጳስ አባ እገሌ። እንዘ የአኩቱከ በጸሎቶሙ ወበስእለቶሙ እስጢፋኖስ ቀዳሜ ሰማዕት።ዘካርያስ ካህን ወዮሐንስ መጥምቅ።

ወበእንተ ኩሎሙ ቅዱሳን ወሰማዕት እለ ...

- **ንፍቅ ካህን፡** ጸሎተ ቡራኬ ናይ ባስሌዎስ።
- አ ሥሉስ ቅዱስ አብ ወልድ መንፈስ ቅዱስን ፍቹራት ክርስቲያን ንዝኾኑ ሕዝብኻ ብበረከት ሰማያውያንን ምድራውያንን ባርኽ። ...

- ዲያቆን(ንፍቅ)፡ መሐሮሙ እግዚአ ወተሣሃሎሙ ለሊቃነ ጳጳሳት፣ ጳጳሳት ኤጲስ ቆጶሳት ቀሳውስት ወዲያቆናት ወኩሎሙ ሕዝበ ክርስቲያን።

- አ ጐይታ ንሊቃነ ጳጳሳትን ጳጳሳትን ንኤጲስ ቆጶሳትን ንቀሳውስትን ንዲያቆናትን ንኹሉም ሕዝበ ክርስቲያንን ምሕሮምን ይቕረ በለሎምን።

Deacon:- Herr, erbarme Dich und sei gnädig den Patriarchen, Erzbischöfen, Bischöfen, Priestern,Diakonen und allen Christen.

- ካህን፡ ለእሉኒ ወለኵሎሙ አዕርፍ ነፍሶሙ ወተሣሃሎሙ ዘፈኖከ እምሰማይ ወልደከ

- ነዚኣቶምን ንኹሎምን ነፍሶም ኣዕርፍ። ይቕረ በለሎም ካብ ሰማይ ናብ ማኅፀን ድንግል ዝለኣኽካዮ ወድኻ

- ውስተ ማኅፀነ ድንግል ተጸውረ በከርሥ ሥጋ ኮነ ወልደቱ ተዐውቀ እመንፈስ ቅዱስ።
- ኣብ ማኅፀን ተወሰነ፡ ሰብ ኮነ፡ ወድኻ ከም ዝኾነ ብመንፈስ ቅዱስ ተፈልጠ።

- ዲያቆን፡ እለ ትነብሩ ተንሥኡ።
- ዝተቐመጥኩም ተንሥኡ።

Ihr, die sitzt, steht auf

- <u>ካህን፡</u> ለከ ለዘይቀውሙ ቅድሜከ አእላፈ አእላፋት ወትእልፊተ አእላፋት ቅዱሳን መላእክት ወሊቃነ መላእክት

- ንኣኻ ቅዱሳን መላእኽትን ሊቃነ መላእኽትን እልፍን ኣእላፋትን ትእልፊተ ኣእላፋትን፡ ኣብ ቅድሜኻ ይቕሙ።

❖ ዲያቆን፡ ውስተ ጽባህ ነጽሩ።

❖ ናብ ምብራቕ ተመልከቱ

Deacon:- Seht nach Osten .

- **ካህን-** ወክቡራን እንስሳከ እለ ሰድስቱ ክነፊሆሙ ሱራፌል ወኪሩቤል።
- ብክልተ ክንፎም ገጾም ይኸድኑ፡ ብክልተ ክንፎም ከኣ እግሮም ይኸድኑድኑ፡

- በክልኤ ክነፊሆሙ ይከድኑ ገጾሙ ወበክልኤ ክነፊሆሙ ይከድኑ እግሮሙ ወበክልኤ ክነፊሆሙ ይሠሩ አምጽንፍ እስከ አጽናፈ ዓለም።

- ብክልተ ክንፎምውን ካብ ወሰን ክሳብ ወሰን ዓለም ይነፍሩ።

❖ ዲያቆን፡ ንነጽር።

❖ ነስተውዕል።

Deacon:- Last uns aufmerken.

- <u>ካህን</u>፡ እዚኣቶም ኩላቶም ምስቶም ኩሎም ዚቕድሱኻን ዚውድሱኻን፡ ኩሉ ሳዕ ንኣኻ ዚቕድሱን ዚውድሱን እዮም። ሕጂ ከኣ ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ እግዚኣብሔር ጐይታ ሠራዊት ፍጹም ንእንብለካ ቅዳሴና ተቐበል። ...

- ዲያቆን፡ አውሥኡ።
- ተሰጥዎ ተቐበሉ።
- **Deacon:-** Antwortet.

- <u>ሕዝብ፡</u> ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ እግዚኣብሔር ፍጹም ምሉዕ ሰማያተ ወምድረ ቅድሳተ ስብሐቲከ።

- ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ እግዚኣብሔር ጐይታ ሠራዊት ክብሪ ምስጋናኻ ሰማይን ምድርን ምሉእ እዩ።

Menschen: Heilig, heilig, heilig ist der Herr Zebaoth, alle Lande sind Deiner Ehre voll

- ሕዝብ፡ ተዘከረነ እግዚኦ በውስተ መንግሥትከ፣ ተዘከረነ እግዚኦ ኦ ሊቅነ፣ ተዘከረነ እግዚኦ በውስተ መንግሥትከ።

- ኦ ጐይታ ኣብ መንግሥትኻ ተዘከረና፡ ኦ መምህርና ኣብ መንግሥትኻ ተዘከረና፡ ኦ ጐይታ ኣብ መንግሥትኻ ተዘከረና።

- **Menschen:** Gedenke unser, Herr, in Deinem Reich, gedenke unser, Herr, Meister, in Deinem Reich. Gedenke unser, Herr, in Deinem Reich

- ተዘከረነ እግዚኦ በውስተ መንግሥትከ፣ በከመ ተዘከርኮ ለፈያታዊ ዘየማን እንዘ ሀሎከ ዲበ ዕፀ መስቀል ቅዱስ። (ቅሐ-፴፬)

- ኣብ ቅዱስ ዕፀ መስቀል ከሎኻ ብየማን ንዝነበረ ሸፍታ ከም ዝዘከርካዮ ዘክረና።

- wie Du des Verbrechers zur rechten Seite gedacht hast, als Du hingst am Stamm des heiligen Kreuzes

❖ ዲያቆን፡- አንሥኡ እደዊክሙ ቀሳውስት።

❖ ቀሳውስቲ ኣእዳውኩም ኣልዕሉ።

Deacon:- Priester, erhebt eure Hände.

❖ ሕዝብ፡- ነአምን ከመ ዝንቱ ውእቱ በአማን ነአምን።(ቅሐ-፶)

❖ ንአምን ኢና፡ እዚ ከም ዝ'ኾነ ብሓቂ ንአምን።

Menschen: Wir glauben, dass Er es ist, wahrhaftig wir glauben.

❖ <u>ሕዝብ</u>፡ አሜን አሜን አሜን ነአምን ወንትአመን ንሴብሓከ ኦ እግዚእነ ወአምላክነ ከመ ዝንቱ ውእቱ በአማን ነአምን።

❖ አሜን አሜን አሜን ንአምን ንእመንን ኦ ጐይታናን አምላኽናን ነመስግነካ አሎና፡ እዚ ከም ዝኾነ ብሓቂ ንአምን።

Menschen: Amen Amen Amen: Wir glauben und bekennen, wir verherrlichen Dich, o unser Herr und unser Gott; dass dies ist Er, an den wir wahrhaftig glauben.

❖ <u>ሕዝብ፡</u> ኣሜን ኣሜን ኣሜን ነኣምን ወንትኣመን ንሴብሓከ ኦ እግዚእነ ወአምላክነ ከመ ዝንቱ ውእቱ በኣማን ነኣምን።

❖ ኣሜን ኣሜን ኣሜን ንኣምንን ንእመንን ኦ ጐይታናን ኣምላኽናን ነመስግነካ ኣሎና፡ እዚ ከም ዝኾነ ብሓቂ ንኣምን።

Menschen: Amen, Amen, Amen: Wir glauben und bekennen, wir verherrlichen Dich, o unser Herr und unser Gott; dass dies ist Er, an den wir wahrhaftig glauben..

❖ **<u>ሕዝብ</u>፡** ንዜኑ ሞተከ እግዚአ ወትንሣኤከ ቅድስተ፣ ነአምን ዕርገተገከ ወዳግመ ምጽአተከ ንሴብሓከ

❖ አ ጐይታ፡ ሙማትካን ቅድስቲ ትንሣኤካን ነዘንቱ፡ ዕርገትካን ዳግማይ ምጽኣትካንውን ንአምን። ነመስግነካን ንእመነካን።

Menschen: Deinen Tod, verkündigen wir, Herr, und Deine heilige Auferstehung; wir glauben an Deine Himmelfahrt und Deine Wiederkunft. Wir verherrlichen Dich und bekennen Dich,

- ወንትአመነከ ንስእለከ ወናስተብቍዓከ አ እግዚእነ ወአምላክነ።

- አ ጐይታናን ኣምላኽናን ንልምነካን ንምሕጸነካን ኣሎና።

wir bringen Dir unsere Gebet dar und flehen Dich an, o unser Herr und unser Gott

- ሕዝብ፡ አሜን እግዚአ መሐረነ እግዚአ መሐከነ እግዚአ ተሣሃለነ።

- አሜን አ ጐይታ መሓረና፡ አ ጐይታ ኣናሕስየልና፡ አ ጐይታ ይቕረ በለልና።

- **Menschen:** Amen; Herr, erbarme dich unser, Herr verschone uns, Herr sei uns gnädig

- ዲያቆን፡ በኩሉ ልብ ናስተብቍዖ ለእግዚአብሔር አምላክነ ጎብረተ መንፈስ ቅዱስ ሠናየ ከመ ይጸግወነ።

- ንእግዚአብሔር አምላኽና ሠናይ ጎብረት መንፈስ ቅዱስ ምእንቲ ኪህበና ብምሉእ ልብና ንለምኖ። “

Deacon: Von ganzem Herzen lass uns anflehen den Herrn unseren Gott, dass Er uns die gute Kommunion des Heiligen Geistes verleihe

- ሕዝብ፡ በከመ ሀሎ ህልወ ወይሄሉ ለትውልደ ትውልድ ለዓለመ ዓለም።

- ጥንቲ ህልዊ ኮይኑ ከም ዝነበረ ንውሉድ ወለዶን ንዘለዓለምን ህልው ኮይኑ ይነብር ኣሎ።

Menschen: Wie es war, jetzt ist und soll sein
von Generationen zu
Generationen ohne Ende.

❖ ካህን፡(ሕዝቢ ንካህን እናተኽተሉ)

ሀበነ ንኅበር በዘዚአከ መንፈስ ቅዱስ ወፈውሰነ በዝንቱ ጽርስፎራ ከመ ብከ ንሕየው ዘለኵሉ ዓለም ወለዓለመ ዓለም።
(ቅሐ-፶፬)

❖ በቲ ናትካ ዝኾነ መንፈስ ቅዱስ ሓደ ክንከውን ሃበና፡ በዚ ኅብስቲዚውን ንኹሉ ዓለምን ንዘለዓለምን ብኣኻ ሕያዋን ክንከውን ፈውሰና።

Priest:- Gewähre uns, gelöst zu werden durch Deinen Heiligen Geist, und heile uns durch diese Opfergabe, dass wir in Dir leben ewiglich.

❖ ካህን፡ (ሕዝቢ ንካህን እናተኽተሉ)

ቡሩክ ስሙ ለእግዚአብሔር ወቡሩክ ዘይመጽእ በስመ እግዚአብሔር ወይትባረክ ስመ ስብሐቲሁ ለይኩን ለይኩን ቡሩከ ለይኩን። (ቅሐ-፶፩)

❖ ስም እግዚአብሔር ቡሩኽ እዩ። ብስም እግዚአብሔር ዚመጽእውን ቡሩኽ እዩ። ስም ጐይትነቱ ይባረኽ። ይኹን ይኹን፡ ቡሩኽ ይኹን።

Priest:- Gesegnet sei der Name des Herrn, und gesegnet sei, der da kommt im Namen des Herrn, und lasst den Nahmen Seiner Herrlichkeit gesegnet sein. So sei es, so sei es, so sei es gesegnet.

❖ **ካህን፡** ፈኑ ጸጋ መንፈስ ቅዱስ ላዕሌነ።(ቅሐ-፶፯)

❖ ጸጋ መንፈስ ቅዱስ አብ ልዕሌና ፈኑ።

Priest:- Sende die Gnade des Heiligen Geistes auf uns

ሕዝብ፡ ከምኡ ይበሉ

Menschen: Wiederholen Sie seine Worte

❖ ዲያቆን፡ ተንሥኡ ለጸሎት።

❖ ንጸሎት ተንሥኡ።

Deacon:- Erhebt euch zum Gebet..

❖ ሕዝብ፡ እግዚአ ተሣሃለነ።

❖ ኦ ጐይታ ይቕረ በለልና።

Menschen: Herr, sei uns gnädig.

❖ ካህን፡ ሰላም ለኵልክሙ

❖ ሰላም ንኹልኹም ይኹን።

Priest:- Der Friede sei mit euch allen

❖ ሕዝብ፡ ምስለ መንፈስከ።

❖ ምስ መንፈስካ።

Menschen: Und mit deinem Geist.

- ዲያቆን፡ ጸልዩ
- ጸልዩ

Deacon: Betet

- ሕዝብ፡ ኣብ ሰማያት እትነብር ኣቦና ስምካ ይቀደስ መንግሥትኻ ትምጻእ ፍቓድካ ከምቲ ኣብ ሰማይ ከምዝኾነ ከምኡ ድማ ኣብ ምድሪ ይኹን ናይ ዕለት ምግብና ሎሚ ሃበና ..
- **Menschen:** Vater unser, der du bist im Himmel, geheiligt werde dein Name. Dein Reich komme, Dein Wille geschehe, wie im Himmel so auf Erden; unser tägliches Brot gib uns heute..

- ንሕና ንዝበደሉና በደሎም ከም ዝሓደግናሎም በደልናን ኣበሳናን ሕደገልና። ካብ ክፉእ ኣድኅነና እምበር ኣብ ፈተና ኣይተእትወና መንግሥትን ታይልን ክብርና ምስጋና ናትካ እዩ እሞ ንዘለዓለም።

, und vergib uns unsere Schuld, wie auch wir vergeben unsern Schuldigern, und führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von allem Bösen, denn Dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit von Ewigkeit zu Ewigkeit)

❖ <u>ሕዝብ፡</u> በከመ ምህረትከ አምላክነ ወአኮ በከመ አበሳነ።(ሰለሰተ ግዜ) (ቅሐ-፷፪)

❖ አ አምላኽና ከም ምሕረትካ እምበር ከም መደልናስ ኣይኹን። (3 ግዜ)

Menschen: Gemäß Deiner Gnade, unser Gott, und nicht gemäß unserer Sünden. (3 mal)

በብተራ ኩሎም ከምዚ ይበሉ

- ሠራዊተ መላእክቲሁ ለመድኃኔ ዓለም ዬ ዬ ዬ ይቀውሙ ቅድሜሁ ለመድኃኔ ዓለም።(ቅሐ-፷፫)

- ንመድኃኔ ዓለም ሠራዊት መላእኽቱ፡ ዬ፡ ዬ፡ ዬ ኣብ ቅድሚኡ ይቕሙ።

Das Heer der Engel des Retters der Welt – steht vor dem Retter der Welt

- ወይኬልልዎ ለመድኃኔ ዓለም ዬ ዬ ዬ ሥጋሁ ወደሙ ለመድኃኔ ዓለም።(ቅ -፷፬)
- ንመድኃኔ ዓለም ከቢቦም የመስግንዎ፡ ዬ፡ ዬ፡ ዬ ንመድኃኔ ዓለም ሥጋኡን ደሙን እዚ እዩ።
- und umgebt den Retter der Welt,. sogar den Leib und das Blut des Retters der Welt

- ወንብጻሕ ቅድመ ገጹ ለመድኃኔ ዓለም ዬ ዬ ዬ በአሚነ ዚአሁ ሐዋርያት ተለዉ ዐሠሮ።

- ናብ ቅድሚ ገጹ ንመድኃኔ ዓለም ክንቀርብ፤ ዬ ዬ ዬ ንእኡ ብምእማን ንክርስቶስ ነገልግል። (ሐዋርያት ኣሰሩ ሰዓቡ)

Lass uns dem Angesicht des Retters der Weltnähern, im Glauben, der aus Ihm ist, lass uns Christus unterordnen.

- ዲያቆን ንፍቅ፡ አርጎዉ ኖኃተ መኳንንት።
- መኳንንቲ (ዓጸውተ ኖህት) አፍ ደጌታት ክፈቱ።

- ዲያቆን፡- እለ ትቀውሙ አትሕቱ ርእሰክሙ።
- አቱም ደዉ ኢልኩም ዘሎኹም ርእሰኹም አድንኑ።

❖ ዲያቆን፡- ስግዱ ለእግዚአብሔር በፍርሃት።

❖ ንእግዚአብሔር ብፍርሓት ስገዱ።

Deacon:- Betet an den Herr in Furcht.

❖ ሕዝብ፡- ቅድሜከ እግዚኦ ንሰግድ ወንሴብሓከ።

❖ ኦ ጐይታ ኣብ ቅድሜኻ ንሰግድን ነመስግነካን ኣሎና።

Menschen: Vor Dir, Herr, wir beten Dich an und Dich verherrlichen wir

❖ <u>ካህን</u>፡ *(ናይ ንሰሓ ጸሎት)*

አ ጐይታ ኩሉ ዓለም ዝኃዝካ እግዚኣብሔ ኣብ፡ ቁስሊ ነፍስናን መንፈስናን እትፍውስ ንስኻ ኢኻ። ... (ቅሐ-ፍ፱)

❖ ዲያቆን፡- ነጽር።

❖ ኣስተውዕል

Deacon:- Gebt acht.

❖ ካህን፡- ቅድሳት ለቅዱሳን።

❖ ዝተቐደሰ ሥጋኡን ደሙን ንዝተቐደሱ እዩ።

Priest:- Heiliges den Heiligen.

- ሕዝብ፡- አሐዱ አብ ቅዱስ፣ አሐዱ ወልድ ቅዱስ፣አሐዱ ውእቱ መንፈስ ቅዱስ።

- ሐደ አብ ቅዱስ እዩ፡ ሐደ ወልድ ቅዱስ እዩ፡ ሐደ መንፈስ ቅዱስ ቅዱስ እዩ።

Menschen: Einer ist der Heilige Vater, einer ist der Heilige Sohn, einer ist der Heilige Geist

❖ ካህን፡- እግዚአብሔር ምስለ ኩልክሙ።(ቅሐ-፶፩)

❖ እግዚአብሔር ምስ ኩልኹም ይኹን፡

Priest:- Der Herr sei mit euch.

❖ ሕዝብ፡- ምስለ መንፈስከ።

❖ ምስ መንፈስካ።

Priest: Herr, erbarme dich über uns, o Christus!

(ህዝቢ ንካህን እናተኽተሉ)

- **ካህን፡-** እግዚኦ መሐረነ ክርስቶስ። (41 ግዜ) (ቅሐ-ፈቐ)
- ኦ ክርስቶስ ጐይታ መሐረና፡ (41 ጊዜ)

Priest: Herr, erbarme dich über uns, o Christus!(41 mal)

- ዲያቆን፡- እለ ውስተ ንስሐ ሀሎክሙ አትሕቱ ርእሰክሙ። (ቅሐ-፶፬)

- ኣብ ንስሓ ዘሎኹም ርእስኹም ኣድንኑ።

ስጋኡን ደሙን ቅድሚ ምቕባል ካብ ቅዱስ ምስጢር ዚቕበሉ ኹሎም ነዚ ይበሉ፤

- ኦ ጎይታ ኢየሱስ ክርስቶስ ብሐጢኣት አብ ዝተትዐ ሰብነተይ ክትሀድር ዚግብአኒ አይኮንኩን። አነ አቓጢዐካ እየ አብ ቅድሜኻ ኽፋእ ስራሕ አሪሐ እየ እሞ ብኣርኣያኻን ብምሳልካን ዝፈጠርካዮ ስጋይን ነፍሰይን ትእዛዝካ ብምፍራስ አርሲሐ እየ። ገለ ሰናይ ግብሪ የብለይን።

እንተኾነ ንኣይ ብምፍጣርካን ምእንቲ ምድሀነይ ሰብ ስለ ዝኾንካን ምእንቲ ኽቡር መስቀልካን መሕወዪ

- ስለ ዝኾነ ሞትካን አብ ሳልሰይቲ መዓልቲ ምትንሳእካን። አ ጎይታ ካብ ከሉ በደልን መርገምን ካብ ኩሉ ሐጢአትን ርኽሰትን ከተንጽሓኒ እልምነካን እምሕጸነካን አሎኹ።
- ነዚ ስጋኻን ደምካን ምስ ተቀበልኩ ንመዉቀስን ንመፍረድን አይኹነኒ። ምሓረኒ ደአ ይቐረ በለለይ። አ ሕይወት ዓለም ብእኡ ስርየት ሀጢአተይን ድህነት ነፍሰይን ሃበኒ። ብኽልተ ወገን ድንግል ብዝኾነት ወላዲትካ ብናይ ቅድስቲ እግዝእትነ ማርያም ልማኖን ብናይ ዮሓንስ መጥምቕ ልማኖን ብጸሎት ኩሎም ቅዱሳን መላእኽትን ብኹሎም ንሰናይ ተጋደልቲ

ሰማዕታትን ጻድቃንን ክሳዕ ንዘለዓለም ዓለም ።
አሜን

መልአዓ ቁርባን

መልክዓ ቁርባን

- ካህን፡- ሰላም ለኪ፥ እንዘ ንሰግድ ንብለኪ፥ ማርያም እምነ ናስተብቍዓኪ፥ (መልክዓ ቁርባን)

- ሰላም ንኣኺ ይኹን እናበልና ንሰግደልክን ንልምነክን ኣዴና ማርያም

Priest: Frieden sei mit euch, in Verneigung vor
Dir, unsere liebe Mutter Maria, bitten wir um deine Fürbitte..

- ሕዝብ፡- እምአርዌ ነዓዊ ተማኅፀነ ብኪ፣ በእንተ ሐና እምኪ፣ ወኢያቄም አቡኪ፣ ማኅበረነ ዮም ድንግል ባርኪ።

- ካብ ሃዳናይ ኣራዊት ንምሕጸነኪ፡ ምእንቲ ሃና ኣዴኺን ኢያቄም ኣቦኽን፡ ማኅበርና ድንግል ባርኽልና።

Menschen: Schütze uns vor bösen Tieren.
Um deiner Mutter Hanna willen,
und deines Vaters Iyakem, o
Jungfrau segne diesen Tag.

- ሰላም ሰላም ለመልከዐ ሐና ወኢያቄም፡ በርስዓኖሙ ጥሉል ዘወለድዋ ለማርያም፡ እትማኀፀን አንሰ በመልክዖሙ ፍጹም፡ ወእትዓተብ መልክዕየ በእደ ማርያም፡ ለዓለመ ዓለም ወዓዲ በሰላም።
- ተማኀፀነ ድንግል በሥጋኪ ንጹሕ እንተ ለብሶ፡ ወበኪዳንኪ ጽኑዕ ዘኢይትሔሶ መፍቀሬ አምላክ ገብርኪ ዘአወፈየኪ ንግሥ፡ ታግርሪ ፀሮ ታሕተ አትሮንሶ፡ ወሀበኪ ምዕቅብና ሥጋሁ ወነፍሶ።
- ናዛዚትነ እምኃዘን፡ ወኃይለ ውርዙትነ አምርስዓን፡ በናኀፀንኪ ተፀውረ ብሉየ መዋዕል ሕፃን፡ አ ማርያም ተስፋ ለቅቡጻን፡ በጊዜ ጸሎት ወዕጣን፡ ወበጊዜ ንጹሕ ቍርባን፡ ለናዝዞትነ ንዒ ውስተ ዝመካን።

- ወላዲተ አምላክ ማርያም አንበለ ሰብሳብ ወሩካቤ፡ በይነ ዘአቅረብኩ ለኪ ንስቲተ ቃለ ይባቤ፡ ፈትቲ እሙ በረከተ አፉኪ መዓዛ ከርቤ፡ ለነዳይ ብእሲ ወለዘረከቦ ምንዳቤ፡ ጎብስተከ ፈትት ኢሳይያስ ይቤ።
- ይወርድ መንፈስ ቅዱስ በላዕለ ጎብስቱ ወወይኑ፡ ሶበ ይብል ካህን ጸጋ መንፈስ ቅዱስ ፈኑ፡ ማዕከለ ዛቲ ቅድስት ቤተ ክርስቲያኑ፡ ይወልጦሙ በቅጽበት አባላተ ክርቶስ ይኩኑ፡ በኃይለ ሥልጣኑ ዕፁብ ወመንክር ኪኑ።
- ሰላም ለክሙ ጻድቃን ወሰማዕት እለ አዕረፍክሙ በሃይማኖት፡ ወዋዕያነ ዓለም አንትሙ በብዙኅ ትዕግሥት፡ ሰአሉ ቅድመ ፈጣሪ በኵሉ ሰዓት፡ እንበለ ንስሐ ኪያነ ኢያንሣእ ሞት፡

- ሰላም ለክሙ ጻድቃነ ዛቲ ዕለት ኩልክሙ፡ እድ ወአንስት በበአስማቲክሙ፡ ቅዱሳነ ሰማይ ወምድር ማኅበረ ሥላሴ አንትሙ፡ ትዝክሩነ በጸሎትክሙ በእንተ ማርያም እሙ፡ ተማኅፀነ ለክርስቶስ በሥጋሁ ወደሙ።
- እግዚኦ ሰላመከ ሀባ ለሀገር፡ ወጽድቀከኒ፡ ለቤተ ክርስቲያን፡ አግርር ፀራ ታሕተ እገሪሃ፡ ዕቀብ ህዝባ ወሠራዊታ ለሀገሪትነ ኤርትራ።

እንተቐባበሉ

- እግዚኦ መሐረነ ክርስቶስ *(3 ጊዜ)* (መቂ)
- ኦ ክርስቶስ ጐይታ መሓረና *(3 ግዜ)*

Priest:- Herr habe Erbarmen mit uns,
O! Christus, Herr. (3mal)

- በእንተ ማርያም መሐረነ ክርስቶስ *(3 ጊዜ)*
- ምእንቲ ማርያም መሓረና ክርስቶስ *(3 ግዜ)*

Priest:- Maria willen, habe Erbarmen mit uns,
O! Christus, Herr (3mal)

- ካህን፡- ሰአሊ ለነ ማርያም፥ ወልድኪ ሣህሎ ይከፍለነ። (መቄ)

- ምእንቲ ማርያም መሓረና ክርስቶስ ማርያም ምሕረቱ ኪህበና ናብ ወድኺ ለምንልና።

Menschen: O Maria, bitte um Gnade für uns, dass Er uns vergebe.

- ዲያቆን፡- ጸልዩ በእንቲአነ ወበአንተ ኵሎሙ ክርስቲያን እለ ይቤሉነ ግበሩ ተዝካሮሙ በሰላም፤ ወበፍቅረ ኢየሱስ ክርስቶስ ሰብሑ ወዘምሩ።

- ምእንታይን ምእንቲ ኵሎም ክርስቲያን መዘከርታኣም ግበሩ ዝበሉናን ጸልዩ። ብፍቕሪ ኢየሱስ ክርስቶስውን ኣመስግኑን ዘምሩን።

Deacon: Betet für uns und für allen Christen, die uns baten sie zu erwähnen. Preist und singt im Frieden und in der Liebe Jesu Christi

- ሕዝብ፡- ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ ሥሉስ ዘኢይትነገር፥ ሀበኒ ከመ እንሣእ ለሕይወት ዘንተ ሥጋ ወደመ ዘእንበለ ኩነኔ።(ቅሐ-፻፲፯)

- ቅዱስ ቅዱስ ቅዱስ ሥሉስ ዘይምርመር፡ እዚ ሥጋን ደምን ብዘይኩነኔ ንሕይወት ኪኾነኒ ሃበኒ።

Menschen: Heilig! Heilig! Heilig! Unbeschreibliche Dreieinigkeit, gewähre mir diesen Leib und dies Blut zu empfangen zum Leben und nicht zur Verdammnis

- ሀበኒ እግበር ፍሬ ዘያሠምረከ ከመ አስተርኢ በስብሐቲከ ወእሕየው ለከ እንዘ እገብር ዘዚአከ ፈቃደ።(ቅሐ-፻፲፭)
- አብ ክብርኻ ምእንቲ ክርአ፡ ናትካ ፍቓድ እናገበርኩ፡ ድማ ምእንቲ ንአኻ ክነብር፡ ዘሥምረካ ፍረ ሃበኒ።
- Gewähre mir, Frucht zu bringen, die Dir gefällt, zu der Bestimmung, dass ich erscheine in Deiner Herrlichkeit und Dir lebe, Deinen Willen zu tun Im Glauben nehme ich

- በተአምኖ እጼውዐከ አበ ወእጼውዕ መንግሥተከ ይትቀደስ እግዚኦ ስምከ በላዕሌነ።
- ብእምነት ኣቦ ኢለ እጽውዓካ፡ መንግሥትኻውን እጽውዕ፡ ስለዚ ኦ ጐይታ፡ ስምካ ኣባና ይቀደስ፡

Dich in Anspruch, Vater, und Dein Reich; geheiligt, Herr, werde Dein Name über uns

- እስመ ኃያል አንተ እኩት ወስቡሕ ወለከ ስብሐት ለዓለመ ዓለም።
- ንስኻ ኃያልን ምስጉንን ስቡህን ኢኻ እሞ፡ ንዘልዓለም ዓለም ምስጋና ንኣኻ ይኹን።

denn Du bist mächtig, gelobt und herrlich, und Dir sei Ehre ohne Ende.

እዚ ቁርባን

- እዚ ቁርባን ክቡር `ዩ ፍጹም ሰማያዊ (2)
- ከይመስለና ተራ ኣይኮነን ምድራዊ (2)

- ሕብስተ ሕይወት ዩ ንዝተመገቦ
- ደመ መለኮት ዩ ንዝተሰከሞ
- **ማይ ሕይወት''ዩ ንዝተሓጸቦ**
- ሰውነቱ አንጻሑ ንዘይተቀበሎ
- መሎኪታዊዩ ዘቃጽል አለዎ
- ብፍርሓት ቀሪቦም ንዘይተቀበልዎ

❖**አምላክና** ንሱዩ ይቅሬታ በሃሊ

❖ብብዝሒ ምሕረቱ በደልና ዝአሊ (2 *)

❖አሜን አሜን ኢልና ተቀቢልና አሎና

❖ብድፍረት አይኮናን ብፍርሓት ቀሪብና (2 *)

❖ከም ዝረኣናዮ ቁርባን ወሳንዩ

❖ከም ካልእ አይኮነን ዝተቀደሰዩ (2 *)

እዚ ቁርባን———————

❖ሱራፌል ኪሩቤል ዓጠንቲ መንበሩ

❖ከሒዙ ኣይከአሉን ሰዊኦም ንክብሩ (2*)

❖ንሕናስ ተመጊብና ረኪብና ሕይወት

❖ነፍስናን ስጋናን ኮይኑና ደሕነት (2 *)

❖ኣክሊል ዓወት ረኪብና ባዕሉ ረዲኡና

❖ስለወላዲቱ ምሕረቱ ሂቡና (2 *)

እዚ ቁርባን———————

(ድሕሪ ቁርባን፡)

- ሕዝብ፡- ምእንቲ ምድኃን ሰብ፡ ሰብ ዝኾነ፡ ኣምላኻዊ ምሥጢር፡ ንዝተቐበልኩ፡ ንኣይ ንኣፈይ ምስጋና፡ ንልበይ ሓጎስ ንነፍሰይ ደስታ ምላእ። (ቅሐ-፻፲፱)

(After the Holy communion:)

- **People: Fill my mouth with praise, my heart with joy and my soul with gladness, fill me who have received of this divine mystery, O Thou who hast become man for the salvation of man. (QH-119)**

- ዲያቆን፡- ነአኩቶ ለእግዚአብሔር ቅድሳቶ ነሢአነ፤ ከመ ለሕይወተ ነፍስ ይኩነነ ፈውሰ ዘተመጥነ ንስእል ወንትመሐፀን እንዘ ንሴብሖ ለእግዚአብሔር አምላክነ

- ነመስግኖ፡ ዝተቐበልናዮ ንሕይወት ነፍሲ፡ ፈውሲ ይኹነና፡ ሥጋኡን ደሙን ተቐቢልና ንእግዚአብሔር ነመስግኖ ኣሎና።እዞም ዝተቐበልና ንእግዚአብሔር ኣምላኽና እናኣመስገንናዮ፡ ንልምንን ንምሕጸንን ኣሎና።

Wir danken Gott, dass wir Anteil nahmen an seinen Heiligtümern; wir bitten und vertrauen darauf, dass das, was wir empfangen haben, uns zum Heil gereiche für das Leben der Seele, während wir verherrlichen den Herrn unser Gott.

ይበል ካህን፤ ስብሐተ እግዚአብሔር ይነግር አፉየ፡ ወኵሉ ዘሥጋ ይባርክ፡ ለስሙ ቅዱስ ለዓለም ወለዓለም ዓለም።

ይበል ካህን፤ ኣፈይ ምስጋና እግዚኣብሔር ይዛረብ፡ ሥጋ ዝለበሰ ኩሉ ኸኣ ንቕዱስ ስሙ ይባርኽ፡ ኩሉ ሳዕን ንዘለዓለም ዓለምን ኣሜን።

Priest: Mein Mund soll das Lob des Herrn, und alles Fleisch preise seinen heiligen Namen immer und ewig.

- ሕዝብ፡- አቡነ ዘበሰማያት ኢታብአነ እግዚአ ውስተ መንሱት። (ቅሐ-፻፴፩)

- አብ ሰማያት እትነብር አቦና፡ አ ጐይታ አብ ፈተና ኣይተእትወና።

Menschen: Vater unser im Himmel, führe uns nicht, Herr, in Versuchung.

❖ ዲያቆን፡- ተመጥነ እምሥጋሁ ቅዱስ ወእምደሙ ክቡር ለክርስቶስ።(ቅሐ-፻፴፪)

❖ ንክርስቶስ ካብ ቅዱስ ሥጋኡን ካብ ክቡር ደሙን ተቐበልና፡

Deacon:- Wir haben vom Heiligen Leib empfangen und vom teuren Blut Jesu Christi.

- ካህን፡- ኵሎ አሚረ እባርከከ ወእሴብሕ ለስምከ ለዓለም ወለዓለመ ዓለም። (ቅሐ-፻፴፭)

- ኵሉ መዓልቲ እባርኸካ፡ ንስምካውን ምስጋና አቕርብ ንዘልዓለም ዓለም

- ሕዝብ፡- አቡነ ዘበሰማያት ኢታብአነ እግዚአ ውስተ መንሱት። (ቅሐ-)

- አብ ሰማያት እትነብር አቦና፡ አ ጐይታ አብ ፈተና ኣይተእትወና።

Menschen: Vater unser im Himmel, führe uns nicht, Herr, in Versuchung.

- ዲያቆን:- ወናእኩቶ ይደልወነ ከመ ንሳተፍ ምሥጢረ ክብርተ ወቅድስተ።(ቅሐ-)

- ክብርትን ቅድስትን ምሥጢር (ሥጋኡን ደሙን) ክንቅበልን ከነመስግንን ይግብኣና እዩ።

Deacon:- Und lasst uns Ihm danksagen dass Er uns bereit gemacht hat teilzuhaben am teueren und heiligen Mysterium.

❖ ካህን፡- ስብሐተ እግዚአብሔር ይነግር አፉየ ወኵሉ ዘሥጋ ይባርክ ለስሙ ቅዱስ፣ ለዓለም ወለዓለመ ዓለም።

❖ ኣፈይ ምስጋና እግዚኣብሔር ይዛረብ፡ ሥጋ ዝለበሰ ኩሉ ድማ፡ ንቅዱስ ስሙ የመስግን ነለዓለም ዓለም።

Priest: Mein Mund soll das Lob des Herrn, und alles Fleisch preise seinen heiligen Namen immer und ewig.

- ሕዝብ፡- አቡነ ዘበሰማያት ኢታብአነ እግዚአ ውስተ መንሱት። (ቅሐ-፻፴፰)

- አብ ሰማያት እትነብር አቦና፡ አ ጐይታ አብ ፈተና ኣይተእትወና።

Menschen: Vater unser im Himmel, führe uns nicht, Herr, in Versuchung.

ኃዳፌ ነፍስ (መንጽሒ ነፍሲ)

- ካህን፡- ወካዕበ ናስተበቍዕ ዘኵሎ ይእኅዝ እግዚአብሔር አብ ለእግዚእ ወድኃኒኔ ኢየሱስ ክርስቶስ። (ቅሐ-፻፴፱)
- ከም ብሓድሽ ኩሉ ንዚኅዝ እግዚአብሔር ኣቦ ጐይታናን መድኃኒናን ኢየሱስ ክርስቶስ ንልምን ኣሎና።

- ነአኵተከ እስመ ከፈልከነ ንንሣእ ዘእምቅዱስ ምሥጢር ኢይኩን ለርስሐት ወኢለኵነኔ አላ ለሐድሶ ነፍስ ወሥጋ ወምነፈስ።(ቅሐ-፻፶)
- ካብ ቅዱስ ምሥጢር ክንቅበል ስለ ዝኾፈልካና ነመስግነካ ኣሎና። ነፍስን ሥጋን መንፈስን ንምሕዳስ ይኹነልና እምበር ንምርሳሕን ንወቕሳን ኣይኹነና።

- በአሐዱ ወልድከ ዘቦቱ ለከ ምስሌሁ ወምስለ ቅዱስ መንፈስ ስብሐት ወእጎዝ ይእዜኒ ወዘልፈኒ ወለዓለመ ዓለም አሜን።(ቅሐ-፻፵)
- ብሓደ ወድኻ ምስኡን ምስ መንፈስ ቅዱስን ክብርን ሥልጣንን ብእኡ ዘሎካ ሎምን ኩሉ ሳዕን ንዘለዓለም ዓለም ኣሜን።

❖ <u>መ.ዳ. ም. 150</u>

<u>መዝሙር ምስጋና</u>

1. ንእግዚአብሔር አመስግንዎ፣
ንአምላኽ አብ መቐደሱ አመስግንዎ፤
አብ ሰማይ ንዘሎ ሀይሉ አመስግንዎ።
2. ስለ ግብርታት ሀይሉ አመስግንዎ፤
ከም ልዕልና ዕቤቱ አመስግንዎ።
3. ብድምጺ መለኸት አመስግንዎ፤
ብበገናን መሰንቆን አመስግንዎ።

4.ብኽበሮን ብሳዕሳዒትን አመስግንዎ፤

ብቓና አዉታታርን እምብልታን አመስግንዎ።

5. ብጸናጽል አመስግንዎ፤

ብብርቱዕ ዝደሃዩ ጸናጽል አመስግንዎ።

6. ሕያዉ ዘበለ ፍጥረት ኩሉ

ንእግዚኣብሔር የመስግኖ

ንእግዚኣብሔር አመስግንዎ፤

መንግስተ ሰላሴ ዘለአለም



- እንዘ ይብሉ ይዘምሩ በልሳነ ዘኢያረምም [2]
- መንግስተ ሰላሴ ዘለአለም [2]

ማርያም



- ማርያም [2] ድንግል ማርያም [2]
- ርህርህተ ህሊና [4] ማርያም [2]

እነግር ጽድቅከ



- እነግር ጽድቅከ [2]
- ዓረጋዊ [2] እነግር ጽድቅከ [2]

- ዲያቆን:- አድንኑ አርእስቲክሙ ቅድመ እግዚእብሔር አምላክነ በእደ ገብሩ ካህን ከመ ይባርክሙ።(ቅሐ-፻፶፱)
- ብኢድ ኣገልጋሊኡ ካህን ምእንቲ ኪባርኽኩም ኣብ ቅድሚ እግዚኣብሔር ኣምላኽና ኣርእስኩም ኣድንኑ።

Deacon:- Neigt eure Häupter vor dem Herrn, unserem Gott, dass Er euch segnen möge aus der Hand Seines Dieners, des Priester.

- ሕዝብ፡- አሜን እግዚአብሔር ይባርከነ ወይሣሃለነ።
  (ቅሐ-፻፶፱)

- አሜን እግዚአብሔር ይባርኸና ይቅረውን ይበለልና።

Menschen: Amen, möge er uns segnen aus der Hand seines Dieners,des Priesters

- ካህን፡- **አ እግዚኦ አድኅን ሕዝበከ ወባርክ ርስተከ ...(**ቅሐ-፻፷)
- አ ጐይታ ሕዝብኻ ኣድኅን ርስትኻውን ባርኽ ...

Priest: O Herr, rette Dein Volk und segne dein Erbe. (3 mal)

❖ ካህን፡- እግዚአብሔር የሃሉ ምስለ ኩልክሙ። (ቅሐ-ያኃቦ)

❖ እግዚአብሔር ምስ ኩልኹም ይኹን።

Priest: Der Herr sei mit euch

❖ ሕዝብ፡- ምስለ መንፈስከ።

❖ ምስ መንፈስካ።

Menschen: Und mit deinem Geist.

- አሜን እግዚአብሔር ይባርከነ ለአግብርቲሁ በሰላም ሥርየተ ይኩነነ ዘተመጠነ ሥጋከ ወደመከ አብሐነ በመንፈስ ቅዱስ ኀይሎ ለጸላዒ። (ቅሐ-፻፷፬)
- አሜን እግዚአብሔር ንባሮትካ ብሰላም ባርኽና። ዝተቐበልናዮ ሥጋኻን ደምካን ንጎድገት ኃጢአት ይኹነና። ኩሉ ኃይሊ ጸላኢ ብመንፈስ ክንረግጽ ሥልጣን ሃበና።
- Amen. Es segne uns Gott, seinen Diener in Frieden. Remission zu uns, deinen Leib und dein Blut empfangen haben. Aktivieren Sie uns durch den Geist, um über alle Macht des Feindes zu treten

❖ በረከተ እዴከ ቅድስት እንተ ምልዕተ ምሕረት ኪያሃ ንሴፎ ኵልነ እምኵሉ ምግባረ እኩይ እግጎሠነ ወውስተ ኵሉ ምግባረ ሠናይ ደምረነ።(ቅሐ-፻፷፬)

❖ ምሕረት ዝመልአት በረኸት ቅድስቲ ኢድካ ንኣኣ ኵላትና ንጽበ ኣሎና። ካብ ክፉእ ምግባር ኩሉ ኣርሕቐና፡ ኣብ ኩሉ ምግባር ሠናይ ከኣ ጸምብረና።

- Wir alle hoffen auf den Segen deines heiligen Hand, das voller Barmherzigkeit ist. Von allen bösen Werken halten uns auseinander, und in allen guten Werken verbinden uns. Gelobt sei, der hat uns seinen heiligen Leib und sein kostbares Blut.

- ቡሩክ ዘወሀበነ ሥጋሁ ቅዱሰ ወደሞ ክቡረ ጸጋ ነሣእነ ወሕይወተ ረከብነ በኃይለ መስቀሉ ለኢየሱስ ክርስቶስ ኪያከ እግዚኦ ነአኩት ነሢአነ ጸጋ ዘእመንፈስ ቅዱስ።

- ቅዱስ ሥጋኡን ክቡር ደሙን ዝሃበና ቡሩኽ እዩ።በኃይሊ መስቀሉ ንኢየሱስ ክርስቶስ ጸጋ ተቐቢልና ሕይወትውን ረኺብና ኢና። ኦ ጐይታ ካብ መንፈስ ቅዱስ ዝተረኽበ ጸጋ ተቐቢልና ንኣኻ ነመስግን ኣሎና።

- Wir haben Gnade empfangen und wir haben das Leben durch die Macht des Kreuzes Jesu Christi gefunden. Zu dir, Herr, wir danken, dass wir für die Gnade erhalten haben, vom Heiligen Geist.

❖ ዲያቆን፡- እትው በሰላም።(ቅሐ -፻፷፭)

❖ ብሰላም እተዉ።

Deacon: Gehet hin in Frieden.